

АБХАЗСКИЙ меридиан

Общественно - политическая газета

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ПРИ СОДЕЙСТВИИ ФОНДА ФРИДРИХА ЭБЕРТА,
И ПРОГРАММЫ КОБЕРМ

Филипп Димитров: «Сотрудничество будет развиваться»

Эксклюзивное интервью газете «Абхазский меридиан» Главы Представительства Евросоюза в Грузии господина Филиппа Димитрова

Совсем недавно Представительство Евросоюза в Грузии возглавил новый Посол. Им стал Филипп Димитров. Этот 55-летний болгарский политический деятель прошел весьма интересный и непростой путь политика и дипломата. Был лидером партии «Союз демократических сил», премьер-министром Болгарии, депутатом Народного собрания.

В дальнейшем занимал должности Представителя Болгарии в Организации Объединенных Наций, Чрезвычайного и Полномочного Посла Болгарии в США.

Господин Филипп прекрасно владеет русским языком, и мы беседовали без переводчика.

- Господин Посол! Сколько лет существует Представительство Евросоюза в Грузии?

- Более 15 лет. Как видите, срок довольно значительный.

- И за этот период менялись приоритеты в его работе?

- В определенной степени, конечно. Ведь жизнь не стоит на месте. Она постоянно выдвигает новые вызовы, ставит новые задачи, требующие решения.

Грузия изменилась. И сама динамика этих изменений приводит к каким-то переменам в нашей работе. Расставляет в ней новые акценты.

- Но основные приоритеты остаются неизменными?

- Конечно. Как Вам известно, Представительство Евросоюза старается помочь в строительстве и развитии гражданского общества в Грузии.

В утверждении в вашей стране традиционных европейских демократических ценностей, которые у нас общие. В сближении Грузии с европейскими стандартами в важнейших сферах жизнедеятельности вашего общества. На практике это не всегда легко сделать. Но мы ощущаем готовность, стремление Грузии им следовать. Для этого есть все возможности.

- Какие задачи Вы ставите перед собой, вступив в должность руководителя Представительства Евросоюза?

- После подписания странами Европейского Союза Лиссабонского договора, призванного улучшить функционирование Евросоюза, укрепить его роль и позиции на мировой арене в условиях резких глобальных изменений, миссия Евросоюза в мире, как мне кажется, приобрела более четкий политический характер. В Евросоюзе создана Служба Внешних Действий, перед которой стоит задача помочь сформировать единую европейскую политику по наиболее важным, актуальным вопросам, стоящим в повестке дня. Единую политику в отношениях со странами, не входящими в наше объединение.

Это, в частности, относится и к нашим планам в рамках политики Европейского

соседства и Восточного партнерства, в которых Грузия занимает важное место.

Их практическая реализация и будет составлять главную цель моей работы.

- Какие наиболее важные направления в сотрудничестве Евросоюза с Грузией Вы бы отметили?

- Во-первых, сотрудничество с Грузинским государством.

Конечно, Грузия сделала свой выбор в пользу западных либерально-демократических ценностей. Она строит государственные институты, характерные для европейских демократических стран. Но всегда существует необходимость в их модернизации, совершенствовании. Мы надеемся, что это станет легче сделать как при помощи Евросоюза, так и других авторитетных международных организаций.

Мы прилагаем также немало усилий для содействия развитию в Грузии гражданского общества. С тем, чтобы через него помочь развитию в Грузии демократических процессов, характерных для стран Евросоюза.

В нашей деятельности серьезное место по своему значению занимает помощь Грузии, которая не раз переживала драматические ситуации. Но особенно тяжелое положение сложилось в 2008 году. И мы будем продолжать прилагать усилия для того, чтобы раны, нанесенные этим конфликтом, скорее зарубцевались, вызванные ими проблемы были разрешены как на гуманитарном, так и на институциональном уровне.

Хотелось бы отметить, что сотрудничество Евросоюза с Грузией весьма многообразно и касается самых различных областей жизни. К примеру, только за последнее время заключены два таких важных соглашения, как Соглашение о едином воздушном пространстве и Соглашения об облегчении визового режима и реадмиссии между Евросоюзом и Грузией.

Продолжается работа по оформлению ассоциированных отношений между Евросоюзом и Грузией. Этот перечень можно продолжить.

- Можно ли сказать, что в сотрудничестве с Евросоюзом Грузия вырвалась чуть-чуть вперед по срав-

нению со своими соседями, другими государствами Южного Кавказа?

- В дипломатии так не говорят.

По-моему, вне всякого сомнения, Грузия как государство особенно близко к Евросоюзу, к его стандартам. К тем ценностям, которые мы уважаем.

Я вспоминаю свой диалог с одним из представителей Грузинского государства, который мне говорил: «Разве вы упрекали бы кого-нибудь другого в том, в чем нас упрекаете? У вас только к нам большие претензии». Мой ответ всегда один: «К тому, кто тебе ближе, особые требования».

- Насколько я знаю, у Вас богатый опыт политика европейского масштаба. Но соприкасались ли Вы ранее с проблемами Кавказа и, в частности, с проблемами Южного Кавказа?

- В 2004 году я три раза побывал в Грузии. Попытался помочь новому Грузинскому государству увидеть и избежать тех ошибок, которые сделали мы, политики Восточной Европы.

Но чужой опыт, конечно, не всегда помогает. В том году посетил Армению и Азербайджан в качестве Специального представителя Председателя ОБСЕ.

В тот период моя страна председательствовала в этой организации, которая занималась урегулированием конфликта в Нагорном Карабахе. Не могу сказать, что мои усилия принесли значительные позитивные результаты, но определенный опыт в регионе я приобрел.

- Как Вам хорошо известно, проблема неурегулированных конфликтов имеет огромное значение для дальнейшего развития Грузинского государства. Какое место займут эти вопросы в Вашей работе?

- Они будут важной частью моей работы по одной простой причине.

Как Вы знаете, в отношении конфликтных регионов Евросоюз проводит политику «непризнания и вовлечения», то есть их деизоляции от внешнего мира. И мой долг – проводить в жизнь эту политику с позиций главы Представительства Евросоюза. Данную политику всегда можно по-разному интерпретировать. Так что если Вы меня спрашиваете, какое количество времени я буду уделять этой проблематике? Ответу – большое количество времени.

- Господин Посол, сегодня Абхазия оказалась вне зоны политического присутствия мирового сообщества на своей территории. И, в частности, Евросоюза.

Важно ли для Абхазии из-

менить эту ситуацию? Что это ей даст?

- Я не совсем понимаю Ваш вопрос. Когда мы говорим о политике непризнания и соблюдении принципа территориальной целостности Грузии, он звучит несколько странно.

Проблемы, стоящие перед нами, очень сложные. Как найти решение, приемлемое для всех, в том числе, и для людей, проживающих в Абхазии? Это вопрос на 64 тысячи долларов.

- Почему на 64?

- В Америке была такая передача. Ну, если хотите, на 1 миллион долларов. Это очень трудный вопрос. Поэтому столько лет существуют замороженные конфликты. Сказать, что замороженные конфликты, в конце концов, будут разрешены, это корректно. Но говорить о сроках решения какого-либо конкретного конфликта, будет немного смело.

Евросоюз стремится к соблюдению принципов Хельсинкских соглашений и в то же время к тому, чтобы жители Абхазии не находились в изоляции.

Но, конечно, возможности Евросоюза в решении данных проблем безграничны.

- Господин Посол!

Я все-таки хотел пояснить свой предыдущий вопрос. Говоря, что сегодня Абхазия оказалась вне зоны политического присутствия мирового сообщества на своей территории, я имел в виду, что последний компонент такого присутствия - Миссия наблюдателей ООН сегодня в Абхазии не функционирует. И потом. Раньше послы иностранных государств, аккредитованные в Тбилиси, могли обсуждать с властями Абхазии вопросы грузино-абхазского урегулирования. Сегодня они лишены такой возможности. Вы согласны?

- В определенной степени, это так.

- Какие формы сотрудничества Абхазии и Евросоюза возможны в настоящее время?

- Евросоюз осуществляет в Абхазии целый ряд гуманитарных программ. Львиная часть деятельности в Абхазии гуманитарных организаций ООН финансируется Евросоюзом. Сейчас за счет Евросоюза открываются новые перспективы для осуществления проектов на местном уровне, которые направлены на сближение, общение людей по обе стороны административной границы.

Евросоюз ищет новые возможности для сближения людей. Укрепления между ними мер доверия.

В какой степени эта работа окажется эффективной,



покажет время.

- Может ли Евросоюз выдвинуть новые идеи по урегулированию грузино-абхазского конфликта?

- Каждая международная организация, а тем более такая мощная, как Евросоюз, способна выдвинуть какие-то новые идеи, привнести что-то новое в урегулирование конфликта.

Но не думаю, что сегодня что-либо радикально новое можно предложить.

- Вы уже отмечали, что Евросоюз проводит свою политику по отношению к Абхазии. С одной стороны, это политика непризнания, а, с другой, - расширения контактов, деизоляция Абхазии от внешнего мира. Но пока что этого не видно. Вы не согласны?

- Мы несколько раз подчеркивали необходимость гуманитарной деизоляции жителей Абхазии. Это гуманитарная проблема, когда человек не может реализовать свои права. Надо иметь возможность увидеть, что такое Европа, что такое мир, а не быть замкнутыми в схемы, которые ведут к их изоляции.

- Да, но вообще-то деизоляция подразумевает широкий спектр гуманитарных программ в различных сферах культуры, науки, образования, спорта и так далее.

- По некоторым из названных Вами направлений определенная работа ведется уже значительный промежуток времени. Конечно, хотелось бы, чтобы она была шире и разнообразнее. Контакты будут развиваться и в дальнейшем. И они будут основываться на тех основополагающих принципах, о которых мы говорили выше.

- В Абхазии Вам пока что не довелось побывать?

- Пока что нет.

- Вы думаете восполнить этот пробел?

- Безусловно. В недалеком будущем я думаю побывать в Абхазии. Побыть, познакомиться с этим красивым краем и его людьми.

- Как нам кажется, уже не секрет, что институт Специального представителя Евросоюза на Южном Кавказе, который возглавлял господин Питер Семнеби, упраздняется. В связи с этим изменится ли формат Вашей деятельности в зонах конфликтов?

- Я бы не сказал, что изменится формат моей деятельности.

Очевидно, что Специальные представители имеют свои какие-то временные специфические задачи, и их постоянная деятельность не представляется целесообразной, когда следует решить какие-то конкретные актуальные задачи. По-моему, господин Питер Семнеби провел исключительно полезную работу. Он очень много сделал, чтобы достичь позитивных результатов.

Я имею счастье быть с ним знакомым и считаю, что его присутствие для региона было очень полезным делом.

А формат деятельности нашего Представительства остается прежним, потому что, как я уже отметил, вышеуказанный институт был временным. А Представительство имеет свои функции и будет их осуществлять.

- Наша газета имеет своих читателей по обе стороны реки Ингури.

Чтобы Вы им пожелали?

- Прежде всего, мира, счастья и процветания. Хотелось бы увидеть ситуацию, когда река Ингури будет не разделяющей, а соединяющей линией.

Как Представитель Евросоюза, я пожелал бы Вашим читателям утверждения в их жизни свободы, демократии и соблюдения человеческих прав. То есть тех принципов, которые являются для Евросоюза основополагающими.

- Спасибо за интервью.

- Вам спасибо.

Беседовал
Дэви ПУТКАРДЗЕ

ПУТИ МОДЕРНИЗАЦИИ РОССИИ

Семинар на тему «Сегодняшняя Россия: планы модернизации и ее влияние в регионе» состоялся в грузинской столице. Семинар проходит в закрытом режиме, представители СМИ на встрече не присутствовали.

Организаторами семинара выступили Фонд Фридриха Эберта, грузинский институт российских исследований, Международный центр по конфликтам и переговорам (ICCN) и Международный центр стратегических исследований. Вместе с российскими специалистами, в работе форума приняли участие политологи Тоби Тристер Гати (США), Ахто Лобьякас (Эстония), Ханс Хеннинг Шрёдер (Германия), Расим Мусабеков (Азербайджан), Степан Григорян (Армения), Хасан Али Карасар (Турция) и грузинские эксперты.

Но на следующий день после семинара его российские участники – сотрудники Московского Центра Карнеги Андрей Рябов и Николай Петров, и независимый эксперт Дмитрий Орешкин ответили на вопросы журналистов на пресс-конференции, состоявшейся в Тбилисском международном пресс-центре РИА-Новости.

Говоря о важности обсуждения темы модернизации России, российские эксперты отмечали, что, будучи заинтересованными в модернизации, демократические силы в России не видят ни политической воли, ни желания власти проводить ее. Одно дело – анализ того, что такое модернизация вообще и совсем другое – оценка того, происходит ли она в реаль-

ности. По словам Дмитрия Орешкина, сегодня «необходимость модернизации



осознает и руководство РФ. Однако, процесс модернизации неизбежно связан с ограничением личной власти, поэтому, руководство тормозит его. Вот и получается, что, вместо модернизации, мы топчемся на одном месте. Пока представители правящего класса устраивает сегодняшнее статус-кво. Но Российское государство теряет потенциал мирового лидера, и это происходит очень быстро».

Политолог отметил, что лидеры модернизации в современной России он пока не видит.

Николай Петров назвал прошедший семинар очень полезным с точки зрения обмена мнениями между российскими и зарубежными экспертами, что позволяет лучше увидеть проблемы, которые стоят и перед Россией, и перед международным сообществом.

«Те вещи, которые мы считаем важными для России, видятся несколько иначе, если смотреть на них

отсюда, из Грузии, а тем более, со стороны Запада», – сказал он.

По словам политолога, «модернизация в России насчитывает уже четыре века, как попытка догнать, в первую очередь, Запад. Но в ближайшее время решится, сможет ли Россия измениться так, чтобы перестать быть глобальной провинцией». Эксперт считает, что процесс модернизации в России тормозит позиция власти, для которой сегодня не стоит выбор – начать модернизацию или умереть, а стоит выбор – рисковать, принимаясь за модернизацию или спокойно жить дальше. «Для элиты модернизация не важна, а вот для страны она жизненно важна», – считает политолог.

Понятно, что большая часть задаваемых экспертам вопросов касалась развития российско-грузинских отношений в ближайшем будущем и более отдаленной перспективе. По мнению Андрея Рябова, возможность возобновле-

ния военного конфликта между Грузией и Россией сегодня «равна нулю». «В принципе, России от Грузии больше ничего не нужно, а в Грузии поняли, что решение конфликта военным путем не принесет нужного результата, и российско-грузинский конфликт перешел в стадию замороженного», – сказал эксперт. По его словам, отношения между Россией и Грузией сегодня находятся в тупике, выйти из которого чрезвычайно сложно, «во-первых, из-за различных подходов сторон к решению вопроса, а во-вторых, из-за личной взаимной неприязни лидеров двух стран».

Рябов отметил, что решению проблемы может способствовать изменение формата безопасности на Южном Кавказе. «Если Россия сумеет договориться с НАТО, вопрос о вступлении Грузии в альянс потеряет остроту контекста, в котором он рассматривается сейчас», – считает он. По его мнению, важным аспектом является также диалог вокруг энергетических проектов на Южном Кавказе. «В современных условиях не может быть игры с нулевым результатом. Если странам удастся договориться по программам безопасности и транзитным энергопотокам, появятся гораздо лучшие условия для нормализации отношений», – считает эксперт.

Уже сегодня, по его мнению, целесообразно начать российско-грузинский диалог на любом уровне – экспертов, журналистов, политиков, депутатов. Комментируя недавнюю инициати-

ву президента Грузии о готовности начать диалог с Россией, политолог выразил мнение, что она, возможно, явилась результатом благоприятного влияния Запада, а также начала диалога между Россией и НАТО. В то же время, Рябов скептически относится к возможности начала российско-грузинского диалога на официальном уровне в ближайшее время из-за взаимного недоверия между сторонами.

Дмитрий Орешкин также не верит в скорую нормализацию российско-грузинских отношений. «До 2012 года, – сказал он, – вопрос улучшения взаимоотношений в повестке дня не стоит. Надеюсь, обстановка медленно, но все же исправится...»

Отвечая на вопросы о перспективах урегулирования грузино-абхазского и грузино-осетинского конфликтов, Дмитрий Орешкин заявил, что сомневается в возможности решения проблемы Абхазии в обозримом будущем. «Насильственное возвращение Абхазии исключается. И трудно представить себе, что в Абхазии добровольно согласятся вернуться в состав Грузии. Факт и то, что в Сухуми пытаются проводить независимую от Москвы политику», – сказал Орешкин.

По его словам, определенные успехи могут быть достигнуты в процессе урегулирования конфликта в Южной Осетии, которую, из-за коррумпированности власти Кокойты, покидает население.

Дмитрий Орешкин считает, что независимость Абхазии и Южной Осетии не признает никто, но это, по его мнению, ничего не меняет. Эксперт привел в пример Северный Кипр, который вот уже более 40 лет не признает никто, кроме Анкары, однако, положение там не меняется. «Велика вероятность того, что в Абхазии процессы будут развиваться по кипрскому сценарию», – сказал политолог.

По поводу возвращения беженцев на территорию Абхазии и Южной Осетии, Андрей Рябов отметил, что в данном случае разговор должен вестись по регионам в отдельности, исходя из их проблематики.

В эти дни Тбилиси также посетил российский политик, экс-чемпион мира по шахматам Гарри Каспаров, который прочел грузинским студентам цикл лекций на тему «Геополитические вызовы 21 века». Гарри Кимович принял участие в интеллектуальном телешоу «Кто хочет двадцать тысяч» грузинской телекомпании «Рустави-2», и впервые в истории этой передачи ответил на все 15 вопросов, выиграв 20 тысяч лари (около 11 тысяч долларов США). Средства переданы на благотворительные цели – на проведение неотложной операции на сердце двум детям – Беке и Софино Кочалидзе. Вместе с Гарри Каспаровым в передаче приняла участие его супруга Даша Каспарова. Программа выйдет в эфир 22 февраля.

Дэви
БЕРДЗЕНИШВИЛИ

Абхазия: день за днем

«АПСНЫПРЕСС» СООБЩАЕТ:

1 февраля ВЫСОКАЯ НАГРАДА

Министр культуры Нугзар Логуа поздравил солистку ВИА «Апсны» Людмилу Гумба с присвоением ей почетного звания «Народная артистка Республики Абхазия».

Министр пожелал Людмиле Гумба крепкого здоровья и дальнейших творческих успехов.

ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ

По приглашению Священного Синода Русской Православной Церкви посол Абхазии в России Игорь Ахба присутствовал на торжественном приеме по случаю годовщины Интронизации Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла. Об этом Апсныпресс сообщили в пресс-службе Посольства Абхазии в РФ.

3 февраля РАБОЧАЯ ПОЕЗДКА

Премьер-министр Сергей Шамба совершил сегодня рабочую поездку на чайные плантации в Очамчирском районе. В частности, он побывал в селах Кындыг, Агара Абхазская, Члоу, Тхина, Куачара, Гуада, Кутол. В этих селах восстанавливаются чайные плантации, проделана огромная работа по их реабилитации.

Премьер также посетил чайные фабрики в Дранде и Кутоле, где идут ремонтные работы. После ремонта сюда завезут новое оборудование, и сырье будет обрабатываться по новой технологии, – сообщил Апсныпресс корреспондент Абхазского телевидения Даур Инапшба, сопровождавший главу правительства в его поездке.

В РАМКАХ КОМПЛЕКСНОГО ПЛАНА

В течении двух недель будет подготовлен сводный отчет правительственной делегации России по итогам проверки хода выполнения Комплексного плана содействия социально-экономическому развитию Абхазии и целевого расходования российских средств. Об этом сказала в интервью журналистам министр экономики Кристина Озган.

С 1 по 4 февраля делегация правительства России проводит проверку хода реализации Комплексного плана в соответствии с регламентом межправительственной комиссии.

7 февраля СЕРЬЕЗНАЯ АВАРИЯ

В ночь на 7 февраля, в 02.20, в районе г. Ткуарчал, из-за большой нагрузки произошла серьезная авария на

линии электропередач. В связи с этим была приостановлена подача электроэнергии в Западную часть Абхазии, в том числе и в Сухум. Об этом сообщил гендиректор ГК «Черноморэнерго» Резо Зантария.

Уже в 5.00 абхазские энергетики приступили к восстановлению линии электропередач. Одновременно они обратились за помощью к своим российским коллегам, и к утру столица, и частично Гагрский район, были подключены к российской системе электроснабжения. Остальная часть республики (кроме Гудаутского района и г. Новый Афон - они продолжали оставаться без света) была подключена к новой запасной ЛЭП, идущей от ИнгурГЭСа.

К 14.00 абхазские энергетики полностью ликвидировали аварию, и республика перешла на собственное электроснабжение.

«ЧЕРТ И ЧЕЛОВЕК»

В Ткуарчалском театре комедии им. Ш. Пачалия состоялась премьера сказки для детей «Черт и человек» по пьесе Романа Сабуга. Режиссер – постановщик Сырбей Сангулия.

В спектакле участвуют актеры Нури Джинджолия, Саид Камкия, Вальтер Пачулия, Вахтанг Тогуа, Манана Капба, Мадина Джинджолия, Юрий Минджия и др.

8 февраля РЕКОНСТРУКЦИЯ НАЧАЛАСЬ

В Абхазии началась реконструкция железной дороги. Подрядчиком выступает ОАО «Российские железные дороги», а сами работы выполняют ремонтные бригады дирекции капитального строительства РЖД.

На эти цели правительство России выделило Абхазии государственный экспортный кредит в размере 2 млрд. рублей.

7 февраля начался первый этап работ на участке дороги «Гудаута – Сухум», уточнили в унитарном предприятии «Абхазские железные дороги».

НАГРАЖДЕНИЕ ЛАУРЕАТОВ

В Администрации президента состоялась церемония награждения лауреатов Государственной премии им. Д.И. Гулия в области литературы и искусства за 2010г.

Вице-президент Александр Анкваб вручил дипломы, удостоверения, медали и денежные премии Анатолию Лагулаа - за сборник стихотворений «Амш хуашкуа цеит», («Прошли смутные дни»); Гунде Сакания - за сборник стихов «Песнь Сатаней», Эльвира Арсалия - за коллекцию национальной одежды «Амизанцкы».

Александр Анкваб поздравил лауреатов с присужде-

нием высокой премии. «Комиссия по достоинству оценила ваши заслуги, и мы поддерживаем их решение», – сказал он. Вице-президент отметил, что «ничто не сохраняет народ как культура, а наша задача - оставить потомкам достойные образцы культуры».

10 февраля МНЕНИЕ СЕМЕНА ГРИГОРЬЕВА

Посол России в Абхазии Семен Григорьев считает свою работу в Абхазии «интересной и почетной».

«Работа дипломата в Абхазии - очень интересный, почетный и благодарный труд», – сказал, выступая по абхазскому телевидению, Чрезвычайный и Полномочный посол России в Абхазии Семен Григорьев в связи с отмечаемым сегодня профессиональным праздником российских дипломатов.

11 февраля ОБЩЕВОЙСКОЙ СТРОЕВОЙ СМОТР

Общевойсковой строевой смотр состоялся сегодня в Министерстве обороны. Целью мероприятия было проверить личный состав, его внешний вид и документы, удостоверяющие личность каждого офицера, прапорщика, контрактника и служащего.

В общевойсковом смотре участвовали все подразделения ВС. Такое масштабное мероприятие Минобороны провело впервые, а строевые смотры по частям и подразделениям проводятся регулярно.

ТОВАРООБОРОТ - 2,52 МЛРД. РУБЛЕЙ

Товарооборот морского порта Абхазии с апреля по декабрь 2010 года составил 2,52 млрд. рублей, таможенной пошлины начислено 51,6 млн. рублей, По данным таможенного комитета акциз – 912 тысяч рублей.

Об этом на коллегии ГТК по итогам 2010 года сообщил начальник Управления таможенного поста «Сухум» Вахтанг Герзмава.

13 февраля ТРАГИЧЕСКОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ

В ночь на 13 февраля около 00.03 мск. в г. Сухум в районе дома №74 по улице Дзидзария напротив вокзала водитель автомашины «Мерседес Е 320», не справившись с управлением, совершил наезд на пешеходов, находившихся на тротуаре напротив продуктового магазина. Все четверо погибли. Это жители Челябинской области Павел Захаров, Вадим Саматов, Данил Косенко и Андрей Марченко, находившиеся в Абхазии в составе железнодорожников ОАО «Российские железные дороги», осуществляющих реконструкцию абхазской железной дороги.

Уроки абхазского

В поезде «Тбилиси-Батуми» во всех купе нашего вагона по телевизору крутили один и тот же голливудский фильм.



Про норвежского наследного принца, решившего жениться на американке.

Но вначале невеста должна была выучить норвежский.

Милая комедия весело рассказывала о том, что из этого получилось.

А мы ехали в Батуми по серьезному делу. Подытожить первые итоги работы воскресной школы по изучению абхазского языка, которая три месяца назад открылась в Батуми.

Мы – это доктор исторических наук, профессор Георгий Анчабадзе, писатель и общественный деятель Гурам Одишария. Оба – люди весьма известные – Послы мира Международной Федерации мира. Вместе с ними, как представитель неправительственной организации «Центр гуманитарных миротворческих инициатив», являющейся инициатором открытия школы, был и автор этих строк.

Уже в Батуми к нам присоединился Арчил Элбакидзе, руководитель весьма солидной Кутаисской неправительственной организации «Фонд Абхазинтерконт», занимающейся разнообразной, в том числе, и миротворческой деятельностью.

В «Благотворительном Фонде святых Нино и Франческо» нас уже ждала очень интересная аудитория.

Здесь собрались наши ученики школьного возраста, их родители, некоторые взрослые слушатели, представители общественности Батуми.

Как мы уже сказали, эту аудиторию мы собирали, чтобы подытожить первые итоги работы воскресной школы.

А если более конкретно? В чем мы видим свои цели и задачи?

В том, чтобы наши слушатели овладели какими-то навыками абхазской разговорной речи?

Конечно, это в первую очередь. Это лежит на поверхности. А по большому счету, начало функционирования нашей школы – это

маленькая, очень скромная попытка внести свою лепту в нравственное осмысление необходимости строительства новых отношений

между грузинским и абхазским обществами. Отношений, которые подразумевали бы не конфронтацию, а стремление оказать помощь абхазскому обществу в его развитии, встать рядом с ним.

По нашему твердому убеждению, изучение и пропаганда абхазского языка, абхазской культуры и традиций, всего того, что нас связывает, и означают такое стремление.

Но давайте обо всем по порядку.

Вначале наиболее отличившимся слушателям нашей школы мы передали скромные подарки и сувениры, в том числе, полученные из Сухуми. И заверили всех собравшихся, что такие маленькие праздники станут традиционными. Мы их будем устраивать каждые три месяца. И очень надеемся, что масштабы их будут расширяться.



А затем слово было предоставлено гостям. Вот некоторые выдержки из их выступлений.

Георгий Анчабадзе: «Более четверти века я читаю лекции в Абхазском го-

сударственном университете. И считаю, что надо говорить не о возвращении территорий, а о восстановлении нормальных отношений между грузинами и абхазами. И в этом деле потенциал абхазов, проживающих в Аджарии, а также других жителей этого края, где в значительной мере сохранилось традиционно близкое отношение к абхазам, используется абсолютно недостаточно. Можно сказать, вообще не используется. И в Тбилиси проживают абхазы. Но в Батуми – это абхазская диаспора, хоть и полностью интегрированная в местное общество, но не потерявшая свой язык, свою культуру, свои традиции. И эта диаспора, как организованная сила, может и должна сыграть свою роль в грузино-абхазских отношениях».

Здесь же хочется вспомнить об одном эпизоде, произошедшем в самом начале встречи.

К профессору Анчабадзе подошел один из ее участников и спросил:

- Георгий Зурабович, Вы меня помните?

Это был Саша Ацамба,

злорадствуют по поводу трудностей, которые испытывает сегодня абхазский язык. Но надо помнить: с таким отношением завтра кто-то другой – встать рядом с абхазами. Потому что абхазский язык, абхазская литература, абхазская культура, в целом, принадлежат не только абхамам, а всему Кавказу».

На встрече выступил и **Арчил Элбакидзе**.

Арчил приехал в Батуми, чтобы ознакомиться с работой нашей школы и организовать подобные курсы у себя в Кутаиси. Выступление его, казалось бы, совсем на другую тему, на наш взгляд, как нельзя лучше отражало суть батумской встречи.

Два года назад, в марте 2009 года, в газете «Абхазский меридиан» был опубликован материал Арчила Элбакидзе «Переулком мое-



«Иногда я мысленно пролетаю над нашим хрустальным переулком и вижу, как Гена и Джоник Амичба, которые до сих пор, словно часовые, охраняют там наше детство, прогуливаются по нему уже со своими детьми и внуками, и, наверное, рассказывают им о том, что было здесь когда-то с нами».

И надо же такому случиться!

«Абхазский меридиан» дошел до Венецианского переулка. Его там прочитали. А перед нынешним Новым годом в Тбилиси в больницу попал один из старых друзей Арчила по переулку его детства. И он попросил у своих родственников:

- Разыщите мне Арчила!

Арчила, конечно, нашли. И он попытался все, что мог, сделать, чтобы друг почувствовал рядом его плечо.

го детства». В нем он писал о скромном сухумском переулке, где родился и вырос. Переулке со старым



названием «Венецианский». Венецианский, потому что он вел прямо к Венецианскому мосту, перекинутому через реку Беслетку. Рассказывал о друзьях своего детства, и через много, много лет писал:

Расстались только на Ингурском мосту.

Но договорились, что летом встретятся их дети.

Вот такая история. Прямо, как в кино.

А мне хотелось бы сказать о другом.

В Тбилиси на стационар-

ное лечение, а чаще, для проведения хирургических операций не так уж редко приезжают пациенты из Абхазии. У нас их хорошо встречают и оказывают квалифицированную помощь. Но делается это как исключение из правил. В порядке дружеской, человеческой услуги.

По существующим порядкам, бесплатную хирургическую операцию, да и лечение в стационаре можно получить, имея страховку или медицинский полис. А также, если участвуешь в иностранной медицинской программе. Поэтому, наверное, нужна какая-то специальная программа оказания медицинской помощи жителям Абхазии.

Но мы отвлеклись от нашей основной темы – батумской встречи. Давайте все-таки к ней вернемся. Тем более что стоит рассказать о некоторых темах, которые поднимали на ней сами батумцы.

В первом материале о нашей школе «Уроки абхазского», опубликованном в декабрьском номере «Абхазского меридиана», мы дали короткое интервью с несколькими из ее учеников. В том числе, с Давидом Чхайдзе, преподавателем грузинского языка и литературы Батумской 17-ой средней школы. Так вот, рады сообщить. По итогам учебы за первый семестр Давид был признан лучшим ее учеником. У себя в школе он организовал уголок Абхазии, вместе со своими учениками собирает материалы, посвященные Абхазии.

Давид Чхайдзе, выступая на встрече, попросил:

- Помогите мне установить связь с абхазскими коллегами. Наверное. В Сухуми, как и у нас, есть 17 средняя школа. Мы бы могли с ними переписываться.

Окончание на 4-й стр.



Уроки абхазского

Окончание

Можно через Интернет. Как нам кажется, выйдя на абхазские сайты, Давид и сам сумеет это сделать.

Но, в любом случае, мы готовы посодействовать.

При всей несхожести сухумских и батумских школ, наверняка, можно найти много общего в их жизни, как и вообще в жизни всех нас.

Об этом, как нам кажется, весьма емко и убедительно написал в своей книге «Абхазы в Аджарии» писатель и публицист Рамаз Сурманидзе.

Его книга содержит ряд интересных сведений о многих видных представителях абхазских фамилий в Аджарии. Многих, но не всех. Работа будет продолжена. И в будущем она будет выпущена на русском и английском языках.

А выступая на нашей встрече, **Рамаз Сурманидзе**, в частности, отметил:

«Нельзя забывать, что абхазы пришли к нам не с пустыми руками. Они принесли с собой свою культуру, свои традиции. свое

духовное богатство. Они обогатили нашу культуру и заняли заметное место в жизни нашего общества.

О деятельности в Аджарии одного из ярких представителей абхазских фамилий - **Мустафы Ацамба** мы сняли документальный фильм. В будущем мы планируем создать еще несколько фильмов и про другие абхазские фамилии.

И совсем не обязательно, чтобы эти люди занимали высокое общественное положение.

Несколько десятков лет проработал на батумском пляже простым спасателем абхаз Мемед Бедия. Он предотвратил сотни и сотни трагедий. И скоро в Батуми появится скромный памятник в его честь»

Рамаз Сурманидзе собирается написать сценарий для фильма об этом человеке.

А еще я хочу сказать, что совсем не обязательно но-

везти для жителей Сухуми гуманитарную помощь.

«Перед отъездом, - рассказывает Тенгиз, - я положил в нагрудный карман свидетельство о рождении



своей абхазскую фамилию, чтобы любить Абхазию и сохранять человеческое достоинство даже в самых трагических обстоятельствах.

Во время войны руководство Аджарии поручило **Тенгизу Тавдгиридзе** от-

своей матери-абхазки. Не знаю, прав я был или не прав, но мне казалось, что эта метрика давала мне право, чтобы эту помощь получили все жители города, вне зависимости от национальности».

Тенгиз сейчас возглавля-

ет в Батуми инициативную группу по созданию Общества абхазов, проживающих в Аджарии. У него много искренних прекраснотворческих предложений. Насколько они реализуемы в наших сегодняшних реалиях, покажет сама жизнь.

А я бы хотел сказать об одном мероприятии, уже проведенном в Батуми.

25 декабря прошлого года здесь прошло собрание, которое инициаторы назвали Съездом абхазов.

Не сомневаюсь, что в числе его организаторов были достойные люди, которые хотели сделать доброе дело.

Но, как говорится, «хотели как лучше, а получилось как всегда».

Это еще раз показывает, как внимательно и бережно необходимо относиться к подобного рода начинаниям. Что нельзя отношения людей использовать для шумных пиар-кампаний.

«Съезд» не сблизил, а отдалил людей друг от друга.

«А иначе почему, - как отметил батумский писатель

Анзор Кудба, - задолго до окончания съезда многие местные абхазы стали покидать зал Батумского драматического театра?»

Но обнадеживает то, что некоторые из его организаторов признались, что «Съезд» прошел не так, как хотелось бы, и извинились перед его участниками. И это урок на будущее.

А наши уроки - уроки абхазского - продолжают. И мы надеемся, что они станут основой для всех наших начинаний.

А первые итоги работы воскресной школы как нельзя лучше, как нам кажется, подводят слова нашей замечательной учительницы

Ады Александровны Кутелия-Нация.

Пользуясь случаем, мы приносим ей извинения за то, что в первом материале «Уроки абхазского», опубликованного в декабрьском номере нашей газеты, ее фамилия была искажена.

Так вот, Ада Александровна отметила:

- Один из учеников нашей школы мне сказал: «Я пока что не знаю абхазский язык. Но я распознаю его звучание среди тысячи других языков».

И это, наверное, не только начало познания родного языка. Но и самого себя.

Дэви ПУТКАРДЗЕ

Вести из Абхазии

СПАСИБО, ЧТО ПОМНИТЕ



В Национальной библиотеке им. И. Папаски

торжественно отметили **80-летие заслуженного работника культуры Абхазии, бывшего директора Элеоноры БЖАНИЯ**.

Большой читальный зал не смог вместить всех желающих поздравить юбиляра, отличного специалиста и просто доброжелательную и остроумную женщину. Кстате, Элеонора Викторовна была первой абхазкой, получившей высшее библиотечное образование.

- После окончания школы в селе Тамыш, я поступила в Московский библиотеч-

ный институт. В то время в Москве учились Фазиль Искандер, Алексей Ласурия, Кумф Ломия и другие земляки. Никогда не забуду эти годы, - вспоминает Эльвира Бжания.

Она проработала в главной библиотеке республики 34 года. И сделала все, чтобы библиотека отвечала всем требованиям. Благодаря ее настойчивости, Государственная библиотека переехала в специально построенное 3-хэтажное здание, где располагается и сейчас.

Обращаясь к присут-

ствующим, нынешний директор библиотеки Борис Чолария сказал:

- Элеонора Викторовна воспитала целую плеяду библиотечных работников, которые с большим уважением относятся к ней и своему труду. Этому свидетельством наша аудитория, где собрались ее ученики и последователи.

- Я не ожидала, что поздравить меня придет так много людей. Спасибо, что помните, - сказала в конце юбилейного вечера Элеонора Бжания.

ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЕРНИСАЖ

В Центральном выставочном зале в связи с 70-летием Союза художников РА были представлены около ста работ: живопись, графика, скульптура, образцы декоративно-прикладного искусства. Многие извлечены из запасников.

К юбилею выпущен прекрасно изданный каталог, своеобразный отчет о работе за 70 лет.

Юбиляров поздравили премьер-министр Сергей Шамба, посол России в Абхазии Семен Григорьев и другие.

На третьем съезде Союза художников, который состоялся в день открытия выставки, председателем избрали Адгура Дзидзария, художника, которого также хорошо знают далеко за пределами Абхазии.



НЕ СПАСОВАЛИ

С 29 января по 6 февраля в российской столице прошёл один из крупнейших международных шахматных турниров «Moscow Open». Он собрал 1600 участников из Китая, Англии, Франции, Италии и других стран.

Абхазия представила 12 шахматистов. В прошлом году турнире от Абхазии участвовало трое взрослых шахматистов, а в этом году - семь школьников разного возраста.

Престижный турнир мирового уровня был одновременно одним из этапов розыгрыша Кубка России. В нем участвовали сухумцы Артём Табарян, Даур Отырба и Тимур Лакербая из Гудауты, Тимур Шанава из Очамчиры. Они оказались среди 600 шахматистов разных стран, где более 70-ти являются гроссмейстерами и мастерами. Тем знаменателен успех Артёма Табаряна и Даура Отырба, которые набрали по 5,5

очков из 9 и оказались в первой сотне.

Наши юные шахматисты под руководством тренеров - очамчирца Отара Хурхумала и гудаутца Аль-

Ещё один сухумец Даур Кишмария (до 15 лет) среди 60 сверстников занял 33-е место. Сабина Барциц из г. Гагра (до 15 лет) заняла 15-ое место из 33 соперниц.



берта Карапетяна - также добились неплохих результатов. Среди 135 мальчиков до 11 лет Дени Сарамедия из г. Очамчира занял 55-ое место. Сухумец Даниель Асатурян (возрастная группа до 13 лет) оказался на 73-м месте среди 112 соперников.

Этот престижный, мирового уровня турнир, стал для абхазских шахматистов отличной школой мастерства и проверкой своих возможностей. Уверен, на будущий год в Москву поедут еще больше участников, и они покажут более высокие результаты.

Подборку подготовил Лев АРНАУТ

Абхазия: день за днем

«АПСНЫПРЕСС» СООБЩАЕТ:

14 февраля СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ

Премьер-министр республики Сергей Шамба возглавил комиссию по разработке Стратегии социально-экономического развития Абхазии на 15-20 лет, сообщили АПСНЫПРЕСС в пресс-службе правительства.

В четверг, 10 февраля, в Сухуме состоялась первая рабочая встреча представителей правительства Абхазии и Фонда «Российский центр стратегических разработок», на которой рассматривались вопросы создания совместной комиссии по разработке Стратегии.

15 февраля ДЕНЬ ПАМЯТИ

Сегодня в Абхазии отмечают день памяти воинов-интернационалистов. В Сухуме в Погрануправлении ФСБ России в Республике Абхазия состоялся митинг, посвященный 22-й годовщине вывода советских войск из Афганистана. На нем присутствовали президент Фонда помощи инвалидам и семьям погибших в Афганистане Александр Шинкарьков, а также абхазские ветераны афганской войны.

16 февраля РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ

Вопросы реконструкции Абхазской железной дороги обсуждались сегодня на рабочем совещании президента Сергея Багапша с вице-президентом ОАО РЖД Владимиром Воробьевым. В совещании принимали участие премьер-министр Сергей Шамба, министр экономики Кристина Озан, начальник РУП «Абхазские железные дороги» Гурам Губаз, директор Госпредприятия «Абхазтранс» Валерий Папба, председатель Государственного Таможенного комитета Саид Таркил, руководитель Администрации президента Григорий Еник, представители ОАО «Российские железные дороги».

17 февраля ДО 12 ТЫСЯЧ

По данным министерства сельского хозяйства Абхазии, в этом году в абхазской акватории Черного моря уже выловлено до 12 тысяч тонн хамсы и 99 тонн ставриды. В числе компаний, имеющих право вылова рыбы в абхазской акватории Черного моря, две турецкие и одна украинская. Ловом рыбы также занимаются и местные береговые бригады, имеющие на то лицензию Минсельхоза.

18 февраля ДЕЛО ПРЕКРАЩЕНО

17 февраля постановлением старшего дознавателя органа дознания МВД майора Э. Цвижба, прекращено уголовное дело в отношении Якуба Лакоба, возбужденное 20 января 2011 года по ч.3 ст.124 УК РА. «Нлевета» в связи с отсутствием состава преступления. Настоящее уголовное дело направлено первому заместителю Генерального прокурора РА Беслану Квициния для утверждения.

ФЕСТИВАЛЬ КУЛЬТУРЫ

Представители Абхазии примут участие в Московском фестивале культуры народов Кавказа, который пройдет 20 февраля 2011г. в концертном зале гостиницы «Космос». Об этом сообщила «АПСНЫПРЕСС» Эсма Хагба.

Организатором мероприятия выступил «Российский конгресс народов Кавказа» при поддержке Правительства Москвы.

Виталий Шария: «Политика «Чем хуже для Абхазии, тем лучше для нас» не принесет желаемых плодов»

НА ВОПРОСЫ ГЕОРГИЯ ЦНОБИЛААДЗЕ (КОЛЛЕКТИВНЫЙ ПСЕВДОНИМ ГРУЗИНСКИХ ЖУРНАЛИСТОВ) ОТВЕЧАЕТ ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР ГАЗЕТЫ «ЭХО АБХАЗИИ» ВИТАЛИЙ ШАРИЯ.

– В Абхазии, как и везде, есть оппозиция существующей власти. Каковы этапы ее становления? Усиливается или ослабевает влияние оппозиции на абхазское общество?

– Прежде всего, не соглашусь с тем, что оппозиция есть везде. Для этого все же нужна какая-никакая демократия в стране. Недовольные – да, они наверняка есть и в Северной Корее, но хранят свое недовольство глубоко в душе.

Что касается Республики Абхазия, то в первые годы после войны политической оппозиции в Абхазии практически не существовало – тогда общество еще не отошло от военного противостояния с грузинской стороной, «оппозиционер» в народном сознании воспринимался как «предатель», «изменник».

Первые зачатки внутриполитической оппозиционности появились в середине 90-х в ОПД «Аидгылара», но потом эта организация надолго приостановила свою деятельность. А вот возникшие в 2000–2004 годах общественно-политические движения «Айтайра», «Амцха-ра» и «Единая Абхазия» успешно использовали нарастающие протестные настроения в обществе и, создав избирательный блок, пришли к власти. Первое из этих них вскоре прекратило существование, а движение «Единая Абхазия» было в январе 2009-го преобразовано в политическую партию во главе с Дауром Тарба.

Прежняя властная команда и ее сторонники объединились в 2005 году в ОПД «Форум Народного Единства Абхазии», которое в 2008-м было преобразовано в политическую партию. В мае 2010 года ее возглавил бывший вице-президент РА Рауль Хаджимба. К этой главной оппозиционной силе с момента ее основания примкнула и немногочисленная Народная партия Абхазии, которая после того, как в 1999-м ее лидером стал Якуб Лакоба, неизменно находится в оппозиции – сперва к команде Владислава Ардзинба, теперь – Сергея Багапша. Примкнула также к оппозиции учрежденная в сентябре 2007-го бизнесменом Бесланом Бутба Партия Экономического развития Абхазии, которая, впрочем, чаще придерживается более умеренных позиций и позиционирует себя как центристская.

И на парламентских выборах в марте 2007-го, и на президентских в декабре 2009-го оппозиция потерпела поражение. Оппозиционеры обвиняли власть в использовании административного ресурса (что бесспорно) и в фальсификации результатов голосования. Последнее доказать гораздо труднее, тем более что проигравшие почти всегда выдвигают такие обвинения.

Есть также очевидные факты, подтверждающие упрочение позиций властной команды. Это переход бывших оппозиционеров, и известных, и малоизвестных широкой общественности, в ее стан.

Безоговорочную победу



одержала «Единая Абхазия» на недавних, 12 февраля, выборах в Сухумское городское Собрание, два прежних созыва которых были довольно ершистыми и неудобными для власти. Численность «ЕА» ныне превысила 21 тысячу человек, что составляет около 15 процентов взрослого населения страны – в полтора раза больше, чем КПСС в Советском Союзе. В общем, можно сказать, что «ЕА» уверенно идет курсом своей тезки «Единой России»; впрочем, даже еще будучи оппозиционной (в 2004 году), она уже своим названием недвусмысленно намекала на свои амбиции правящей политической силы.

Но что же дальше?

Есть известный лозунг: «Чем хуже, тем лучше!». А вот здесь не может ли получиться наоборот: «Чем лучше, тем хуже!»? Чем лучше, казалось бы, будет для «Единой Абхазии», то есть чем она будет становиться все более многочисленной, почти монопольной политической силой, контролировавшей все и вся, тем хуже для общества, потому что в нем естественным образом будет возрастать опасность застойных явлений, копиться глухое недовольство масс, чреватое взрывом. А это в итоге хуже и для самой «Единой Абхазии».

– Далеко за пределами Абхазии стал известен инцидент с задержанием на сутки в ИВС председателя Народной партии Абхазии Якуба Лакоба после того, как по отношению к нему было возбуждено уголовное дело по обвинению в клевете на председателя Счетной палаты России Сергея Степашина. Что вы думаете об этой истории?

– Те же, в основном, претензии к позиции Степашина, его словам, произнесенным в Сухуме, высказал чуть ранее Якуба Лакоба председатель оппозиционной партии «ФНЕА» Рауль Хаджимба, но его заявление было воспринято спокойно. Я. Лакоба же просто выступает в другом ключе...

Проведу такую аналогию. Существует мировая правовая практика: один и тот же текст, напечатанный в серьеозном издании типа «Известий», «Ардриан» или «Нью-Йорк таймс», вполне может стать предметом судебного разбирательства, а появившийся в издании другого рода, вроде «Экспресс газет», как бы и не вызывает такой реакции обиженного, потому что прозвучал совсем в ином стилистическом контексте. В Абхазии все давно привыкли к экс-

рессивной манере устных и письменных выступлений Якуба Лакоба, поэтому его статья, если кто и прочел ее в Интернете, никого не удивила. Скорее всего, на нее просто не обратили бы особого внимания. Редактор газеты «Чегемская правда» Инал Хашиг в интервью «Кавказскому узлу» сформулировал это так: «Тональность статьи Якуба Лакоба мало чем отличается от всех его предыдущих статей, или каких-то материалов и речей. Он – эксцентричный политик...». А вот Сергей Степашин и его окружение в Москве, не зная этого контекста, были оскорблены. Абхазские функционеры бросились «наказывать» Якуба Лакоба и в своем рвении явно переусердствовали. Когда его заключили в ИВС, то только раздули дело и устроили ему грандиозную пиар-акцию. За него даже вступился, как известно, знаменитый российский адвокат Генри Резник. Затем до абхазских властей, наконец, дошло, что они «погорячились», и уголовное дело 18 февраля было и вовсе прекращено.

– Приходилось слышать, что в Абхазии сегодня некоторые меняют национальность в паспорте на более выгодную, абхазскую. Как вы к этому относитесь?

– На последнем заседании сессии Народного Собрания – Парламента Абхазии один из депутатов завел речь о том, что у жителей Гальского района с фамилиями Тарба, Бутба и т. п., записанных в документах как грузины, должно быть право записаться абхазами. «Вопрос, связанный с изменением фамилий, мы уже рассмотрели в законе о ЗАГСе, там для граждан Абхазии нет никаких проблем», – заметил на этот счет спикер Парламента Нугзар Ашуба.

Разговор этот отнюдь не новый. Начну с того, что хорошо известно (и тут, в общем-то, нет спора между абхазскими и грузинскими историками): на протяжении ряда веков политическая граница между Абхазским и Мегрельским княжествами неоднократно менялась, перемещаясь то к западу, то к востоку. Как правило, вслед за этим перемещалась и этническая граница, в частности, по-видимому, происходили процессы естественной ассимиляции. Но почти весь 19 век и Абхазия, и Мегрелия входили в состав Российской империи, и на протяжении почти всего этого века шла миграция в Самурзаканскую Абхазию мегрельского населения из-за Ингура, что отмечают многие современники и исследователи, в частности Константин Мачавариани.

Естественно, возникло много смешанных браков. В ходе переплески конца 19-го – начала 20 века в Абхазии самурзаканцы выделялись в отдельную этническую группу. По национальному самосознанию они были, в основном, еще абхазами, а по языку уже мегрелами. А в первые десятилетия советской власти население Гальского района стало уже моноэтническим – грузинским (мегрельским), за ис-

ключением части села Чху-артал.

Наверное, со стороны кто-то может сказать, что депутаты абхазского Парламента выдавали желаемое за действительность, когда рассуждали о желании гальцев вернуться к абхазским корням – поменять фамилии, национальность. Действительно, таких случаев немного, но они есть. И не только в Гальском районе.

Естественно, тут не обойтись без рассмотрения морального аспекта.

Вспоминаю такой случай. Незадолго до грузино-абхазской войны в одной из сухумских газет было опубликовано письмо старого крестьянина из Гальского района, который писал о своих абхазских корнях и желании восстановить прежние фамилию и национальность. Можно ли было заподозрить этого старика в каком-либо приспособленчестве, учитывая к тому же, что Гальский район тогда и де-факто, и де-юре входил в состав Грузии и подчинялся тбилисским властям? Конечно, нет.

Но вспоминаются и совсем другие случаи. В разгар грузино-абхазской войны я встретил в Гдауте двух молодых грузинок, приехавших из Пицунды менять национальность в паспорте, записываться абхазами. Одну из них я давно знал. И знал, что у нее отец мегрел, а мать русская, никаких абхазов в роду она не имела... А уже после войны один мой родственник из Очамчыры начал слезно просить помочь ему восстановить паспорт: потерял, мол, во время войны. Но потом мне сказали, что ничего он не потерял, а изменил тогда национальность в паспорте на «грузин», а правду сказать теперь ему было, разумеется, стыдно. В роду у него все были абхазами, а вот жена – грузинка. Наверное, под ее влиянием он и согласился – в целях безопасности. А потом и в СМИ в Сухуме появилась информация о том, что десятки очамчырских абхазов во время войны вот так же записались грузинами. После войны их пристыдили, но национальность, как и моему родственнику, конечно, вернули...

После войны вопрос подобно изменению национальности стал уже не вопросом выживания, а вопросом по большей части «экономической целесообразности». Но область эта – национальной самоиндефикации и национального самосознания – весьма деликатная. И как ты докажешь человеку, который твердо решил записаться абхазом, поскольку у него бабушка была абхазкой, что им движут конъюнктурные соображения?

Нетрудно заметить, что отношение к людям, меняющим национальность, обычно зависит от того, к «своим» они присоединяются или к «чужим». Ну, вы же знаете, как это обычно бывает: если свой, то разведчик, если чужой, то шпион; если свой, то борец национально-освободительного движения, если чужой, то сепаратист... Но не все в абхазском обществе приносят данный процесс. Представители абхазской

оппозиции, в частности ветеранского движения «Аруаа», не раз выражали протест против «огульных» выдачи абхазских паспортов, изменений национальности в паспорте (такие случаи были, в частности, в селе Члоу), видя здесь опасность возникновения потенциальной «пятой колонны».

– Многие зарубежные аналитики, в том числе и видные российские политики, пишут о потенциальных опасностях, которые таит в себе дальнейшее развитие абхазско-российских отношений. Так, Николай Злобин отмечает, что Россия может попытаться «подмять» под себя Абхазию, если Абхазия не сумеет правильно выстроить свои отношения с Россией. На Ваш взгляд, насколько обоснованы эти опасения?

– Мне не попадалось приведенного высказывания Николая Злобина, но хорошо помню другое. Вскоре после признания Россией Абхазии и Южной Осетии он высказал такую мысль: как ни покажется это странным, Москва не заинтересована в том, чтобы РА и РЮО признали все остальные страны, ибо тогда она теряет в них свое монопольное положение. Звучит достаточно убедительно. Конечно, Москве не хотелось бы оставаться тут в одиночестве, в некоей изоляции, поэтому она даже готова «спонсировать» это признание некоторыми государствами. Но если теоретически представить себе, что Абхазию вдруг сейчас признали Германия, Франция, Великобритания, США и т. д., что сюда пошли их инвестиции, то зачем это России было бы надо?

Россия велика и многообразна, и, конечно, в ней наряду с искренними друзьями Абхазии, желающими ей помочь, неизбежно найдутся те, кто хочет что-то урвать в Абхазии, причем напирая на то, что абхазы должны быть благодарны России. Хотя, как это обычно и бывает, сами они персонально не имеют никакого отношения к тому, за что абхазы должны быть россиянам благодарны.

Опасность превращения Абхазии фактически в дотационный регион России, при сохранении формальных признаков независимости, конечно, существует. Но мне внушает оптимизм то, что за последние двадцать лет идея национальной независимости в абхазском обществе вызрела и утвердилась. Ее у него уже не отнять. При этом любая властная команда в Абхазии будет неизбежно вынуждена уступать в чем-то Москве, любая оппозиция будет ее критиковать за чрезмерную уступчивость, власть – обороняться от этой критики, но в то же время и использовать как аргумент в диалоге с Москвой, дабы избежать новых уступок.

– В абхазском обществе вызывает протест употребление термина «оккупированные территории». Можно, конечно, спорить об адекватности данного термина существующему положению вещей. Но можно ли отрицать, что за исключением России, Ве-

несуэлы, Никарагуа и Науру, для всего мирового сообщества в целом пребывание российских войск на территории Абхазии сегодня является незаконным?

– Спорить можно обо всем, даже о том, имеет Земля форму шара или че-модана. Но термин «оккупированные территории» вызывает в абхазском обществе не столько протест, сколько недоумение и усмешку: «Ну, если им в Тбилиси от этого легче, пусть считают, что это оккупированные территории России». Правда, непонятно, кем Абхазия была оккупирована почти 15 лет до августа 2008-го, особенно в те периоды, когда Ельцин пытался вернуть Абхазию в состав Грузии всевозможными блоками и выкручиванием рук Владиславу Ардзинба?..

Да, благодаря «блоковому» мышлению в геополитике подавляющее большинство государств – членов ООН не признало независимость Абхазии и Южной Осетии и, соответственно, считает пребывание на их территориях российских военных баз незаконным. Но это скорее формальная позиция, потому что никто за устранение этой «незаконности» убиваться не собирается. А кое-кто, как хорошо известно, превратил для себя вопрос признания-непризнания в предмет беззастенчивого прагматического торга... Но я хочу обратить ваше внимание на то, что процесс образования все новых государств – это общечеловеческая тенденция, которая сменила в середине прошлого века предыдущую тенденцию поглощения одних государств другими, господствовавшую с эпохи великих географических открытий. Я не ратую при этом за то, что любой этнос должен создавать самостоятельное государство. Право народов на самоопределение – вовсе не «обязанность» отделяться. Но если это уже стало национальной идеей...

Я думаю, все нормальные абхазы хотят и надеются, что когда-то так и будет: чтобы можно было, как раньше, сесть в поезд вечером в Сухуме и утром приехать в гости, по делам в Тбилиси. И наоборот. Как делают это, скажем, жители Вены и Праги. Но разве для этого обязательны «вертикальные отношения», чтобы Абхазией «руководили» из Тбилиси?

– Если не касаться вопроса признания независимости Абхазии, какие шаги Грузии могли бы найти в Абхазии позитивный отклик?

– Мне кажется, все здравомыслящие люди в Грузии давным-давно должны были убедиться, что политика: «Чем хуже для Абхазии, тем лучше для нас» – не принесла и не могла принести никаких желаемых плодов, ничего позитивного и только отдаляла Абхазию от Грузии. И совсем по-другому было бы воспринято в абхазском обществе содействие со стороны Тбилиси открытию пассажирского морского сообщения между Абхазией и Турцией, где живут сотни тысяч потомков абхазских махаджиров 19 века, процессу их репатриации.

АБХАЗЫ И ГРУЗИНЫ СИДЕЛИ ДРУГ ПРОТИВ ДРУГА ...

В декабре прошлого года целая страница нашей газеты была посвящена состоявшейся в Стамбуле после долгого перерыва встрече грузинских и абхазских журналистов.

Этим мы думали и ограничиться.

Но сегодня, все же, возвращаемся к данной теме, публикуя поступившую к нам статью редактора газеты «Апсны» Бориса Тужба, который являлся одним из участников Стамбульской встречи.

Как нам представляется, данный материал позволит нашим читателям лучше ощутить те умонастроения и эмоциональную атмосферу, которые преобладают сегодня в абхазском обществе.

Если наш уважаемый коллега Борис Максимович Тужба сочтет возможным с аналогичной целью опубликовать в своей газете выступление грузинского журналиста, то мы с удовольствием этим воспользуемся.

Редакция газеты «Абхазский меридиан»

С 15 по 19 ноября этого года в турецкой столице Стамбул прошел тренинг журналистов на тему «Принципы и стандарты освещения неоднозначных политических моментов».

Так как я был в составе приглашенных туда журналистов из Абхазии (среди нас были представители Абхазского государственного телевидения, газеты «Апсны» и других средств массовой информации), то счел нужным рассказать читателю о том, что мы там видели и слышали, что там происходило и как происходило, — из того, что заслуживает внимания.

Но нужно вначале сообщить, что инициатором и организатором встречи был Совет Европы.

Мы все хорошо знаем, что политика, проводимая НАТО, Евросоюзом и Советом Европы, направлена на возвращение Абхазии в политическое лоно Грузии. Тем не менее, мы решили принять участие в проводимом ими тренинге. Если бы даже мы отказались от такой встречи, они все равно бы ее провели. Поэтому решили мы, приняв участие, не сидеть там тихо и молчаливо, а открыто донести свое мнение до них — возможно, оно кому-то не понравится, но, возможно, найдется и такой, кто призадумается. Так, впрочем, и произошло. Однако об этом попозже, а сейчас представлю организаторов журналистского тренинга и выступивших на нем.

Вот они: Кети Бертон — директор по коммуникациям Совета Европы, Анна Капелло — руководитель подразделения сотрудничества главного управления демократических и политических вопросов Совета Европы, Доминика Тьерри — консультант по СМИ Совета Европы, Джордж Терзис — эксперт Совета Европы, профессор Брюссельского университета.

В первый же день мы ясно поняли, что у этого тренинга далекая идущие цели.

Лично мне говорили, что на этот тренинг приглашены и журналисты из Грузии, но вы с ними нигде не будете пересекаться, видаться, они к вам и близко не подойдут.

Когда мы вошли в рабочий зал, нам стало не по себе. Друг против друга стояли два длинных стола, на одном столе стояли таблички с обозначением мест для абхазских журналистов, на противоположном — для грузинских журналистов. У изголовий наших столов свои места заняли организаторы конференции.

Единственное, что успокаивало, так это то, что нас было одинаковое количество...

Как потом поняли, нас посадили друг против друга как журналистов равноправных государств. Это тоже успокаивало.

После того, как с каждым из абхазских и грузинских журналистов познакоми-

лись поименно, узнали наши должности и места работы, руководитель подразделения сотрудничества главного управления демократических и политических вопросов Совета Европы Анна Капелло выступила с докладом на тему «История и цели Совета Европы». Хотя при этом она не сказала ничего такого, что обдало бы нас огнем, но красной нитью в ее речи проходила мысль, что журналист должен быть вне политики. Более того, он добавила, что, как и журналисты, вне политики в конфликтующих государствах должны также находиться ученые и историки.

Одним словом, хотя она не называла ни Абхазию, ни Грузию, но ясно было одно: она хотела нам внушить, что сегодня нужно все оставить в стороне, все забыть, что было между нами, как говорят в народе — все «смазать маслом».

Хотя в повестке дня значилось наше участие в дискуссиях после окончания ее доклада, видимо, я не смог себя сдержат, и как бы войдя в струю ее речи, начал говорить о волновавших меня и ранее наших проблемах.

Вот вкратце то, о чем я тогда говорил:

«Вы говорили о том, что журналисты, ученые, историки из конфликтующих стран должны писать, говорить вдумчиво и дозированно. Поэтому я хочу рассказать здесь об одном историческом факте, с которым столкнулся в своей журналистской практике.

В 80-х годах прошлого века, словом, в советское время нам, журналистам, часто приходилось выезжать в Тбилиси и Москву. Однажды в одну из таких моих поездок в Тбилиси нас повезли на выставку предметов истории из золота. И на ней мне сразу бросилась в глаза Бедийская золотая чаша из Абхазии. И я написал историческую статью, обобщив все вопросы и мысли, которые вызвала эта золотая чаша. Беда состояла в том, что в советское время я статью опубликовать не смог... Только спустя много времени, в 2004 году, я смог ее опубликовать. По совету представителей абхазской интеллигенции, я перевел ее затем на русский язык и напечатал в газете «Республика Абхазия».

Спустя две недели в государственной газете «Свободная Грузия», издающейся в Тбилиси, выступил некий доктор наук Тамаз Саникидзе, который облил грязью меня, абхазов и Абхазию. А я дальше взял и подготовил исторически обоснованный ему ответ. И по предложению моих коллег в редакции, сделали специальный вкладыш в газету «Апсны», назвав его «Абхазия не Грузия», в котором опубликовала мою первую статью о Бедийской золотой чаше, «обличающую» статью Тамаза Саникидзе из «Свободной Грузии» и мой ответ ему на русском языке.



Все это мы сделали для того, чтобы не только абхазский, но и грузинский читатель смог познакомиться с содержанием всех трех публикаций, то есть чтобы он сам дал им оценку.

Сейчас, собираясь сюда, в Стамбул, я взял с собой этот вкладыш. Вот он, и я даю его вам, руководителям тренинга. Если сочтете нужным, дайте прочитать его и грузинским журналистам, — сказал я и завершил свое выступление.

Не скромно, что так подробно рассказываю о своем первом выступлении на встрече в Стамбуле. Однако хорошо, что я не сидел молча, а положил начало разговору по важному вопросу. Абхазские журналисты видели, слышали, сколько раз возвращались организаторы тренинга к моему выступлению. К завершению первого дня, подводя его итоги, Анна Капелло обратилась ко мне и сказала: «Если вы разрешите, мы сделаем ксерокопии вашего вкладыша и раздадим грузинским журналистам».

Естественно, ни я, ни мои друзья этому не воспротивились...

Но рассказ о первом дне нельзя завершать на этом. Потому что сидевшие напротив нас двое журналистов из Грузии, как бы между прочим, сказали такое, о чем промолчать просто невозможно. То, что они сказали, почти привело нас в шок, заставило задуматься.

Вначале говорила грузинская журналистка Тина, по фамилии Сичинава. По ее словам, она родилась в Сухуме. Уехала из Абхазии в 14-летнем возрасте и уже большую половину своей жизни живет в Грузии.

И уже к завершению нашего рабочего дня один из сидевших где-то в конце стола грузинских журналистов громко произнес: «Мы, грузины, всегда отстаем от времени. Мы совершаем большую ошибку из-за того, что Грузия до сих пор не признала Абхазию».

Признаться, его слова мы восприняли как взрыв бомбы среди нас.

Если то, что сказала Тина Сичинава, дошло до наших сердец, заставило по-человечески почувствовать ей, но то, что сказал этот мужчина, на самом деле почти привело нас в шоковое состояние. Если это он ска-

зал от всего сердца, тогда что он ответит им на эти свои слова по возвращении в Грузию, подумали мы. Однако мы никак не среагировали на его слова, как и на слова первой журналистки.

По моему мнению, на стамбульской встрече журналистов Абхазии и Грузии кульминационным был второй день работы, состоявшийся 17 ноября.

источникам, проживают сегодня до одного миллиона абхазов, по другим — до 700 — 800 тысяч. Так или иначе, их немало, пусть даже 300 тысяч. Что привело столько абхазов в Турцию? Они сюда попали в основном в 1877 — 1878 годах во время последнего, наиболее массового махаджирства. Приехавший тогда в Абхазию из Тбилиси грузинский корреспондент писал: «Абхазия опустела». Вслед за ним в грузинской прессе со статьей под заголовком «Кого поселим в Абхазии?» выступил Якоб Югебашвили. И в ней же он ответил — «мегрелов». Затем, спустя 15 лет, все-российская перепись населения 1897 года определила, что абхазов в Абхазии 60 тысяч, а грузин в ней — четыре тысячи. И это были те, кого уже успели переселить из Грузии после последнего махаджирства.

Эта перепись ясно доказала, что до последнего махаджирства в Абхазии жили только этнические абхазы. Только потом произошли значительные изменения по отношению к грузинскому населению. В течение ста лет их число возросло до 245 тысяч, а абхазы не смогли перевалить за 90 тысяч человек...

Я привел эти факты для того, чтобы показать основу нашего конфликта, бесконечного нашего противостояния».

Затем я обратился к грузинскому журналисту, задавшему вопрос «Мы, грузины, любим абхазов, с душой относимся к Абхазии. Почему абхазы нас не любят, относятся к нам как к врагам?» — и добавил: «Этот вопрос ты должен задать не нам — ты должен его задать прежнему президенту Грузии Шеварднадзе и нынешнему ее президенту Саакашвили. Если с душой относятся к абхазам в Абхазии, то почему на Женевских переговорах отказываются подписывать Соглашение о неприменении силы, чтобы не было между нами больше войны?»

Свое выступление я завершил так: «На стенде в редакции газеты «Апсны» висят фотографии пяти погибших в дни грузино-абхазской войны наших соотечественников — молодых парней. Но я их вспомнил в связи с тем, что рядом с ними висит и фотография талантливого абхазского поэта, в свое время проработавшего в нашей газете более двадцати лет, — Таифа Аджба. Его грузины забрали в первые же дни начала войны... и пропал... Здесь ходите работники грузинских средств массовой информации — телевидения, радио, прессы. Если бы вы разузнали судьбу Таифа Аджба, если бы вы помогли вернуть нам его останки, то это были бы первые шаги к примирению Абхазии и Грузии, абхазов и грузин».

Не подумайте, что такое мое выступление было встречено аплодисментами.

ми. Не только грузинские журналисты, но и организовавшие наш тренинг представители Совета Европы после этого больше на меня не смотрели.

Правда, члены нашей делегации поддержали мое выступление — не только поддержали, но и продолжили его, приводя дополнительные, известные им факты, председатель Абхазской гостелерадиокомпании Гурам Амкуаб (руководитель нашей делегации), главный редактор Абхазского телевидения Отар Лакрба и другие.

Вторая половина второго дня и третий день организованного в Стамбуле посвящались разбору заранее розданных нам текстов, в которых говорилось о том, как мы должны использовать телевидение, газеты, одним словом, как писать в газетах, как говорить по радио, как показывать по телевидению. Поэтому мы были разделены на три группы. В первую вошли работники телевидения, во вторую — радио, в третью — газет.

Не скрою от вас, когда я прочел содержание розданного нам текста, мне стало не по себе. В тексте была дана картина предвоенной поры в Абхазии. Это про-сматривалось в самом начале текста, можно было не утруждать себя дальнейшим его чтением. Вот содержание: в вымышленном государстве населяющих его жителей разделили на «красных» и «синих». Несмотря на то что по количеству «красных» было больше, чем «синих», власть в государстве была, оказывалась, в руках меньших по численности «синих»... Словом, в тексте рассказывалось о противостоянии тех и других.

Если вы помните, именно об этом и говорили грузины во время напряженных дней в Абхазии перед началом войны: «Вас, абхазов, по численности населения всего 18%, а нас, грузин, здесь 45%, однако вы занимаете все ключевые места во властных структурах».

Словом, когда газетчики собрались в своей группе, я сказал руководителю семинара, что я отказываюсь разбирать такую тему, и перед всеми членами группы обосновал, почему отказываюсь.

Лично я на этом завершил свое участие в Стамбульском тренинге.

И в заключение своей статьи вот о чем хочу сказать. Не стоит отказываться от проводимых и впредь журналистских встреч за рубежом. Только участвовать в них от Абхазского государства должны те журналисты, которые в состоянии о проблемах Абхазии и абхазского народа говорить открыто, не боясь.

Борис Тужба,
Главный редактор
республиканской газеты
«Апсны»
Сухум — Стамбул — Сухум

Дочь Ламара Эмухба-Шарангия, зять Лоренцо Шарангия, внуки Мераб, Резо, Леван, Шота, правнуки Татиа, Мариам, Лука, Анна, Сандро, Ирма, Лоренцо, Саба, праправнук Эдуард извещают, что на 99-ом году жизни скончалась

МАРИЯ КОНСТАНТИНОВНА КВЕКВЕСИРИ-ЭМУХБА

Светлая о ней память.



В мае 2002 года, в первом номере газеты «Абхазский меридиан» одной из центральных публикаций

был материал «Осколки разбитого вдребезги», в котором я рассказывал о многих хороших людях, с

наш смотрит умудренная жизнью женщина, в глазах которой по-прежнему отражается светлая доброта,

которыми доверилось познакомиться в Абхазии.

В нем, в частности, были и такие строки:

«... Не только со всей Абхазии, но и из престижных санаториев «Большого Сочи» приезжали гости в маленький, одноэтажный домик Луды и Лени Лолуа на Пицунде. Можно было только удивляться возвращенной юным солнцем эмоциональной одаренности Луды Лолуа, тому, как житейская непрактичность оборачивалась душевной щедростью, к которой так тянулись практичные и умные гости...»

И вот, спустя много лет, новая на этот раз заочная, встреча с Людмилой Лолуа.

С обложки глянцевого журнала «Леди босс» на нас смотрит умудренная жизнью женщина, в глазах которой по-прежнему отражается светлая доброта,

красота человеческих взаимоотношений, тепло и щедрость солнца Абхазии.

Мне кажется, что фоторедатор журнала «Леди босс» Дарья Прохорова создала блестящий фотопортрет, уловив внутреннюю человеческую сущность своей героини.

Гармонично сочетается с ним, как бы составляя единое целое, и опубликованный в журнале материал о Людмиле Лолуа известной абхазской журналистки Розиты Герман «Бизнес-леди старой закалки». Из него мы и узнаем, что Людмила Лолуа, хозяйка пицундского пансионата «Сосновая роща», стала победительницей первого национального конкурса «Бизнес-леди Абхазии 2010».

Розита Герман пишет: «... В конкурсах редко бывает, чтобы кандидатура победителя не вызвала вопросов даже у конкурентов. Но с Людмилой Лолуа именно так и вышло.

Идеальна? Да нет, конечно. Может, в бизнесе преуспела всех? Вряд ли. Но ее самое важное качество – человечность. Поэтому никто уже не спрашивает, почему проголосовали именно за нее. А ведь проголосовали. Организаторы конкурса говорят, что смс-сообщений пришло столько, что имя победи-

тельницы не вызывает сомнения».

Ну, что ж. У нас тем более нет никаких сомнений. От всей души поздравляем Людмилу Ирадионову с этой победой, желаем ей здоровья, счастья и новых успехов в ее профессиональной деятельности. Поздравляем от лица всех тех, кто уважает и помнит ее за пределами Абхазии.

Нельзя не сказать несколько слов и о журнале «Леди босс» в целом.

Журнал весьма интересен и разнообразен по содержанию. Но при всем своем разнообразии, он сохраняет свежий, «женский» взгляд на освещаемые проблемы, а с полиграфической точки зрения приятно удивляет своей «столичностью».

В море глянцевого издания, которых развелось десятки и сотни, очень легко затеряться и утонуть. Превратиться в одно из многих.



Как нам кажется, этого не произошло.

«Леди босс» имеет национальное лицо. Это именно абхазский журнал для деловых женщин. И в этом, наверное, большая заслуга его главного редактора Юлии Гумба.

Ну вот, пожалуй, и все. Чтобы целиком рецензировать журнал, и всей нашей газеты не хватит.

Дэви ПУТКАРДЗЕ

КОММЕРЦИЯ КАК ФАКТОР МИРОТВОРЧЕСТВА

Сопредседатель союза «Гражданская мирная инициатива», глава ассоциации «Мирный и деловой Кавказ» Алу Гамахария вернулся из армянского города Гюмри, где принимал участие во встрече в рамках Кавказской сети бизнеса и развития, одним из руководителей которой он является. Своими впечатлениями от поездки он согласился поделиться с корреспондентом «АМ».

- Целью нашей встречи, - говорит Алу Гамахария, - было оценить, что из намеченного выполнено нашей сетевой организацией за минувший год и что нам еще предстоит сделать. Впрочем, в рамках одной встречи, проходившей в течение трех дней, мы при всем желании не смогли бы охватить весь спектр довольно многообразной деятельности Кавказской сети бизнеса и развития. Поэтому, мы решили остановиться на двух направлениях, которые считаем для себя приоритетными.

- Прежде, чем говорить о них, расскажите, пожалуйста, в двух словах о вашей организации.

- Кавказская сеть бизнеса и развития охватывает всю территорию Южного Кавказа, работая в формате 3+3+1. Это Грузия, Азербайджан и Армения, а также Абхазия, Южная Осетия и Нагорный Карабах. В проекте задействована и Турция, участие которой считаю с многих точек зрения очень важным и перспективным. Представительства сети открыты во всех регионах Южного Кавказа, всего действует девять офисов организации. Один из них расположен в Гюмри, где мы и решили обсудить наши текущие дела. Цель Кавказской сети бизнеса и развития – устанавливать и развивать экономическое сотрудничество между регионами Южного Кавказа.

- Скажите, а ваш проект



является в большей степени коммерческим или миротворческим?

- Это очень интересный вопрос, который мне часто задают. Я обычно отвечаю так. Кавказская сеть бизнеса и развития – это миротворческий проект, но если бы в нем не было коммерческой составляющей, он постепенно мог бы сойти на «нет». Поэтому во все наши программы заложен коммерческий интерес, который, как показывает опыт, является серьезным фактором развития.

- А кто финансирует ваши программы?

- Евросоюз при посредничестве международной неправительственной организации International Alert (Международная тревога), головной офис которой расположен в Великобритании.

- Вы говорили, что обсуждали деятельность сети в двух направлениях. Не секрет, в каких именно?

- Первое направление, которым мы занимаемся давно, – это чай. Благодаря нашим уже достаточно долгим совместным усилиям, появился новый бренд – «Кавказский чай», который выпускался в Кутаиси, теперь выпускается еще и в Гюмри, а в скором времени его производство будет налажено в Азербайджане, Абхазии и Южной

Осетии. Пока не решен вопрос с Нагорным Карабахом. Но, думаю, это дело времени. И состав чая, и методику его производства, и формы упаковки, и содержание буклетов, которые вкладываются в коробки, в общем, все, что связано с его промышленным выпуском, разрабатывалось всеми представителями Кавказской сети бизнеса и развития сообща. Причем, к общей основе предполагается добавлять местные компоненты.

- А второе направление?

- Второе направление нашей деятельности, которое обсуждалось в Гюмри, – это пчеловодство, дело для нас сравнительно новое, оказавшееся очень интересным. Во всяком случае, я вижу в нем очень большой потенциал развития. Приняв участие во встрече пчеловоды из всех регионов, в том числе, из Абхазии и Южной Осетии, поделились опытом работы и рассказали о проблемах, с которыми им приходится сталкиваться и которые проще решать сообща. Одна из таких проблем – это выход продукции на зарубежный рынок. Речь идет не только о странах Европы, где требования к товарам довольно высоки, но и об азиатских государствах, о странах Ближнего Востока, в которых мед традиционно употребляют в большом количестве. Продукцией грузинских пчеловодов заинтересовались турецкие коллеги. Они выразили готовность закупить большое количество меда из разных регионов Кавказа, а также помочь нашим пчеловодам наладить деловые контакты с зарубежными партнерами.

Отар
ГУРУЛИ

ПРИСТУПАЯ К ОБЯЗАННОСТЯМ...

Президентом Федерации футбола Грузии избран Звиад Сичинава, ранее исполнявший обязанности президента. Работа, проделанная им в течение полутора лет, дала возможность продолжить деятельность на этом посту. При нем сборную Грузии возглавил Темур Кецаба. По мнению специалистов и болельщиков футбола, после беспроигрышной серии игр сборной, поднявшейся на 30 позиций в рейтинге ФИФА, Темур Кецаба должен остаться у руля национальной сборной. Именно с этого вопроса и началась интервью со Звиадом Сичинава.

- Многих интересует вопрос продления контракта с Темуром Кецаба...

- Лично у меня большое желание продлить кон-

побы тбилисского «Динамо» в Кубке обладателей кубков.

- Мы обязательно будем праздновать эту знамена-



тракт с ним еще на два отборочных цикла – ЧЕ и ЧМ, т.е. до конца моего руководства. Думаю, по возвращении нашей сборной с товарищеского матча со сборной Армении из Кипра мы поднимем этот вопрос и будем активно работать.

- В Грузии считали, что приглашенным иностранным тренерам платили баснословные миллионные гонорары. Какие условия были у Кецаба?

- На сегодняшний день Темур никаких особых условий не выдвигал и согласился с тем, что ему было предложено. Единственное, что он сказал, и я хочу это процитировать: «Конечно, я могу сегодня отказаться возглавить сборную, но я четко понимаю, что грузинскому футболу необходима поддержка. И очень не хочу спускать некоторое время пожать, что я не сделал этого». Так что это была его добрая воля – участвовать в процессе возрождения грузинского футбола.

- В этом году 30-летие

Темур Кецаба родом из Гали.

Вы знаете, что у УЕФА есть очень хороший проект «Уважение» (Respect), призванный пропагандировать гражданские обязанности, защищать главные общечеловеческие ценности. Для нас спорт – превыше всего, и я уверяю вас, мы идем по этому направлению.

Я могу с удовольствием сказать, что в некоторые детские спортивные школы идут учиться дети из Абхазии.

- Каков настрой перед противостоянием сборной Грузии и Хорватии?

- Для того чтобы наши зрители, болельщики в нас поверили, уверовали в то, что мы не просто отыгрываем встречу, мы должны выходить на каждый матч как на последний. Темур Кецаба вернул веру поклонникам грузинского футбола и в то, что можно выйти на мировую арену. Взять хотя бы за пример то, что сейчас происходит в Хорватии. Как передают СМИ, за победу над сборной Грузии Федерация футбола Хорватии установила премиальные в размере 40 тысяч евро каждому футболисту. В мире две команды, которые в 2010 году не играли ни одну игру, – сборные Хорватии и Грузии. Мы никак не можем сказать, мы сильнее, или же играем наравне с хорватами. Напомню, что сегодня Хорватия входит в десятку сильнейших команд мира. Хотя накануне матча у нас боевой настрой. Они не получают мальчишков для битвы. Мы будем бороться и отвоевывать каждый квадратный метр и пусть победит сильнейший.

Миранда ОГАНЕЗОВА

РОМАНТИЧНАЯ, ТАЛАНТЛИВАЯ, СИЛЬНАЯ...



Признаться, далеко не всегда внешняя привлекательность музыканта соответствует его таланту. Но недавно мне довелось испытать двойное наслаждение. Это произошло в Большом зале Тбилисской государственной консерватории имени Вано Сараджишвили, на концерте юной пианистки Татии Шارانгия-Шеварднадзе, исполнившей сочинения Шопена (балладу №1, ноктюрн №8, скерцо №2, Andante Spianito и Большой блестящий полонез) и «Карнавал» Шумана - цикл пьес, где перед слушателем то стремительно проносятся, то проплывают в медленном танце самые разные маски. Программа композиторов-романтиков получила продолжение в имидже Татии – она была романтична с ног до головы. В первом, «шопеновском», отделении предстала в изящном платье кремового цвета, во втором, когда прозвучал волшебный «Карнавал», - в ярко-красном одеянии. К слову, одел прекрасную Татию знаменитый грузинский дизайнер Автандил Цквитинидзе. В зале был аншлаг. Слушатели очень тепло принимали молодую пианистку (Татия всего 21 год!). Аплодировал своей невестке и Эдуард Шеварднадзе... А другой Эдуард, недавно родившийся сын Татии, в силу своего возраста пока еще не может по достоинству оценить талант мамы. Тем не менее, девятилетний малыш внимательно слушал и ни разу не заплакал. Видимо, музыка ему понравилась. А в конце концерта вместе с мамой появился на сцене.

В зале собралась не только тбилисская публика. Были гости из Парижа, где до последнего времени жила и училась Татия, и некоторых других городов. Специально на этот концерт из Москвы прилетел ее дед Лоренцо Шارانгия. Я беседовала с Татией Шارانгия четыре года назад. Тогда она была целиком поглощена учебой в Парижской национальной консерватории и строила планы на будущее – собиралась принять участие в престижном международном конкурсе имени Маргарет Лонг и Жана Тибо. Но

человек предполагает, а Бог располагает: Татия вышла замуж и родила ребенка. Что, впрочем, совсем не мешает ей мечтать о продолжении учебы и карьере. Все у Татии Шارانгия-Шеварднадзе только начинается. Последний концерт показал, что Татия – будущий и стать пре-

красной розой. Хотя уже сегодня совсем еще юная пианистка – зрелый исполнитель, обладающий прямо-таки мужской техникой и яркой индивидуальностью.

«Знаю Татию с малых лет, - говорит ее менед-

окончить Парижскую национальную консерваторию. А через пять лет, в октябре 2010 года, Татия вновь встретила с Элисо Вирсаладзе. Знаменитая пианистка, кстати, президент Фонда конкурса Рихтера, слушала ее на фестивале в Телави. Потом встретила с ней в Тбилиси, прослушала ее. Судьба! И вновь предлагает Татии поехать в Москву – сама Элисо Вирсаладзе, как известно, работает в России, у нее много учеников. Татия пока в раздумье, но много работает, ведет насыщенную концертную деятельность. В мае в Тбилиси состоится международный концерт – Татии предстоит играть вместе со своим учителем, известным французским пианистом Ивом Анри. Они исполнят двойной концерт Моцарта. В настоящее время Татия активно готовится к этому ответственному выступлению. А после летних каникул она окончательно решит, куда ехать, где продолжить образование – в Москве, Европе или США».

хов. Чтобы достичь таких же результатов, другие пианисты занимаются целыми днями.

- Да, у Татии потрясающая техника, - соглашаюсь я.

- Это Божий дар!

- Тамара, что, на ваш взгляд, необходимо еще набрать Татии в профессиональном отношении?

- Совсем недавно она дала сольный концерт в двух отделениях, исполнив сочинения композиторов-романтиков Шопена и Шумана. Во Франции играла произведения французских авторов. Но сейчас ей необходимо больше разнообразить программу, расширить свой репертуар, включить в него новые сочинения, чтобы ярче представить свой талант, свои исполнительские возможности. Нужно больше выступать, в том числе вместе с оркестром. В Тбилиси она исполнила концерт Баха. Потом – концерт Мориса Равеля для левой руки, который она сыграла в Париже и Тбилиси. В ее исполнении прозвучали также Бетховен и Моцарт.... Но Татии нужно

- Говорят, чтобы стать великим музыкантом, нужно быть аскетом, отказываться от мирской суеты и всецело отдаться своему делу.

- Если правильно распределяешь время, то для всего найдется время, все успеешь.

- Татия, вы быстро концентрируетесь?

- Стараюсь...

- Рано встаете?

- Не очень. Мне трудно рано вставать. Сейчас, с рождением ребенка, приходится вставать вместе с ним, в половине девятого.

- Ваш чудный образ на сцене взволновал публику не меньше, чем ваша игра.

- Для меня обычно шьет замечательный модельер Автандил Цквитинидзе.

- Мы привыкли к более строгому образу пианиста.

- А вот в Европе придать большое значение внешнему образу музыканта, - включилась в беседу Тамара Сараджишвили. - Кстати, кто-то сказал про Татию, что грузинская сцена до нее не имела такую красивую пианистку. Так ее оценили за предела-

- А черная работа долго длится?

- Я очень быстро разучиваю произведения. Это школа Парижской консерватории. Там очень важно – за две минуты мы должны были сыграть сочинение так, как будто исполняем его уже месяца.

- Именно поэтому она так быстро разучивает музыкальные тексты. Навыки выработались, - говорит Тамара.

- Татия, супруг поддерживает вас?

- Да, он большой любитель классической музыки. Его тетя, Манана Шеварднадзе, училась в консерватории по классу фортепиано. Ее сестра училась музыке, да и маленькая Нанули тоже. Так что все они очень любят, ценят классическую музыку и поддерживают невестку-пианистку, гордятся мной и всячески помогают.

- Татия не сразу вернулась к музыке после родов, - рассказывает Т. Сараджишвили. - Был период спада, но потом она собралась. Татия - очень ответственный человек!.. Ведь эта профессия спадом не прощает. Нужен ежедневный тренинг... как спортсменам, артистам балета, оперным певцам. Рождение ребенка стало, конечно, помехой, но зато Татия удовлетворила свои материнские чувства. Открою один секрет – Татия ожидает еще одного мальчика. Он должен родиться летом. Но Татия должна все успеть – такой уж она человек!

- Сильная девочка, со стрелком...

- Мне всегда, с детства нравятся сильные женщины, вообще сильные люди, - призналась пианистка.

- Учтите, что в 14 лет Татия уехала за границу, без родителей, - добавила Тамара. - Так что она очень собранная и независимая девушка. Поэтому делает успехи и в личной жизни, и в карьере.

- Татия, что позволяет достичь успехов на музыкальном поприще? Что вы могли бы посоветовать тем, кто только начинает свой путь в музыке?

- Все необходимо делать с любовью. И еще – должна улыбнуться фортуна. Без этого никак нельзя!

Остается добавить, что корни Татии – в Абхазии. Ее бабушка – абхазка. А сама она родилась в Сухуми. Правда, ее увезли из Абхазии, когда она была совсем маленькой. Татия сожалеет, что пока не знакома с Абхазией. Знает о ней лишь по рассказам родных. Но надеется, что, возможно, когда-нибудь выступит с концертом в Сухуми и даже в Очамчире, так горячо любимом ее отцом Мерабом и дедом Лоренцо, представителем рода, который всегда являлся связующим звеном между грузинами и абхазами. По словам Татии, он был и остается одним из тех людей, кто по-настоящему стремится к дружбе и взаимопониманию двух народов.

Инна БЕЗИРГАНОВА



жер, пианистка, окончившая Тбилисскую государственную консерваторию, Тамара Сараджишвили. – Она человек на редкость целеустремленный, собранный. Скорее всего, Татия продолжит учебу в Москве – там, кстати, проходит престижный международный конкурс пианистов имени Святослава Рихтера. Недавно Татия окончила Парижскую консерваторию. Временно проживает в Тбилиси, но размышляет о том, где, в какой стране, продолжить учебу. В 2005 году Элисо Вирсаладзе слушала Татию в Мюнхене и уже тогда предложила ей поехать в Москву и сдать приемные экзамены в консерваторию. Но Татия решила остаться во Франции и

- Татия, четыре года назад в интервью вы сказали, что создание семьи – очень серьезный вопрос... Не мешает ли рождение ребенка вашим занятиям, карьере?

- Семья не мешает моей карьере. Окружающие, близкие мне очень помогают, стоят рядом со мной.

- Сколько часов в день занимаетесь?

- Когда как. Перед концертом – по пять-шесть часов. Мне не нужно очень много заниматься, чтобы добиться хороших результатов.

- Татия – очень талантливая, - добавляет Тамара. - Возможно, секрет ее таланта состоит в том, что она не очень много занимается, но достигает при этом значительных успе-

еще учиться и учиться. Концертная деятельность развивает музыканта во всех отношениях.

- Татия, какую музыку предпочитаете?

- Больше всего люблю романтическую музыку. Особенно – Шумана. Я по жизни романтик, люблю Шумана потому, что его музыка переменчива, причудлива, и я его очень чувствую. Люблю Шумана в исполнении Элисо Вирсаладзе, а Шопена – в интерпретации румынского пианиста Дину Липатти.

- На что-нибудь остается время, кроме музыки?

- Провожу свободное время с родителями, друзьями. Люблю ходить в кино, путешествовать. Времени для всего хватает.

ми родины...

- Татия, чувствуешь уверенность, когда выходишь к публике, или... страх все-таки мешает?

- Никогда не боялась сцены, всегда любила ее. Но после каждого концерта у меня чувство неудовлетворенности, хочу лучше, больше сделать... Я никогда не бываю довольна собой.

- Что вы ищете в новом музыкальном сочинении, когда беретесь его разучивать?

- Стараюсь приблизить его к себе, к своей природе, характеру. Самый приятный период – когда черная работа позади, все технические трудности преодолены и можно шлифовать, доводить игру до совершенства.

ДИАЛОГ КУЛЬТУР

Литературное приложение к газете «Абхазский меридиан» № 4



Механизм раннего реагирования по укреплению мер
доверия (COBERM/КОБЕРМ)

КОБЕРМ финансируется Европейским союзом

и управляется Программой Развития Организации
Объединённых Наций



На этот раз наша литературная страница представляет читателям произведения двух талантливых абхазских поэтов – Анатолия Аджинджала

и Вячеслава Читанаа и молодого грузинского писателя Бесо Хведелидзе, начало творческого пути которого пришлось на 90-е годы XX века.

Бесо Хведелидзе родился в 1972 году в Тбилиси. В 1996 году окончил факультет журналистики Тбилисского государственного университета имени Ивана Джавахишвили. Пишет прозу и стихи. Один из самых популярных грузинских писателей своего поколения. Автор 10 книг. Лауреат нескольких литературных премий. Редактор ежемесячного литературного журнала «Литературная палитра». Произведения Бесо Хведелидзе переведены на 8 языков.

Анатолий Аджинджал и Вячеслав Читанаа рано ушли из жизни, но оставили яркий свет в абхазской словесности. Этим очень разных, в общем, поэтов, роднит глубокое лирическое содержание их творчества. Недавно в Абхазии, в доме-музее Д.И. Гулия прошел вечер памяти талантливого поэта, публициста, журналиста (во время войны 1992-1993 годов он работал корреспондентом Би-Би-Си) Вячеслава Читанаа, посвященный 55-летию со дня его рождения, который был организован Союзом писателей Абхазии.

Гурам ОДИШАРИЯ



БЕСО ХВЕДЕЛИДЗЕ

Вороны

День был тихий, туманный. Подбитый морозом. И даже по гребню хребта, распрости́вшегося к югу от города, можно было предположить, что пойдёт снег. Во дворе трое мальчиков в тёплой одежде бегали наперегонки. Одеты на них куртки – жёлтая, красная и синяя – то и дело заставляли на месте: то одна, то другая, то третья...

Кваркваре сидел на стоявшем во дворе тополе, поёживаясь от холода и устремив взгляд на город. Чтобы разом согреться, он напряг всё тело, но безуспешно.

– Видимо, не судьба... – проговорил вдруг он про себя.

– Так тебе и надо, болван! – злобно крикнула ему с нижней ветки Маквала. – Замёрзнешь – и поделом!.. Ты же никого не слушаешь, тебе другие не указ!.. – И я в том числе!.. – Маквала бросила случайный взгляд на свою правую лапку и – на миг – застыла при виде золотого обручального кольца...

Кваркваре всё ещё глядел вдаль – в сторону хребта. Казалось, он не слышал...

– Нет! – ещё больше рассердилась Маквала. – Он, точно, ненормальный!.. Ты оглянись вокруг, разуй глаза: все куда-нибудь отправляются на зиму!.. Ладно меня ты не жалеешь – ну и не надо... Хоть бы о себе подумал!.. Жена у тебе или кто?!

– Все жёны одинаковы: сживают мужей со свету... – подумал Кваркваре, но ничего не ответил.

– Ну, полетели, пока не поздно – а то потом ведь не дадут!.. – не унималась Маквала.

– Господи, помоги мне! – промелькнуло у него в голове.

– Я не выдержу ещё одну такую зиму!.. Сколько можно так жить?! – воскликнула Маквала, готовая зарыдать.

– В следующем году мне исполняется 200... – подумал Кваркваре и посмотрел вниз на жену.

– От твоего карканья голова трещит! Когда же ты, наконец, успокоишься и перестанешь твердить об одном и том же?! Оставь меня в

продрогшего на зимнем морозе города. Сначала она хотела ответить мужу и заткнуть ему рот, но потом передумала. Её внимание привлекло происходящее во дворе.

Трое мальчиков – уже набегавшись – стояли под деревом и о чём-то

до тех пор, пока она не смутилась и не спрятала лапку с кольцом в перья.

Сандро, Гага и Саба продолжали спорить.

– Их нельзя есть! – говорил Гага.

– А охотники едят!.. – настаивал Сандро. – Не ве-

– А кто они – по твоему? – интересовался Сандро.

– Как будто ты сам не знаешь! – торжествуя, отвечал Гага.

– Говори, давай! – горячился Саба.

– Кто, кто!.. Вороны – вот кто! – уверенно отвечал Гага, с гордостью глядя на трёх ворон, сидевших на дереве.

– Куда смотрят их родители?! – встрепенулась Маквала. – Что за беспредел?! Как эти сопляки смеют замышлять такое?!

– Это же дети... – попытался успокоить её Кварк-

формирование их мировоззрения и потребностей, как вы могли уже заметить, находятся в прямой зависимости от окружающей среды и установленных в ней морально-этических норм. Иначе говоря, они выдают то, что им преподносит действительность.

– Что ты несёшь, косоглазый старик?! – разнервничалась Маквала. – Хочешь найти оправдание этому поколению – этим дикарям?!..

– Они не дикари, это их непосредственность... – уточнил старый ворон.

– Они же невоспитанные и наглые!.. – продолжала Маквала.

– Уверенные в себе... – поправил её старик.

– Так и норовят – кому-нибудь навредить!..

Старый Караман печально посмотрел на Кваркваре, сидящего на верхней ветке, потом опустил взгляд на Маквалу и переступил с лапки на лапку.

– Чтобы быть способным делать добро, моя дорогая, – начал он пояснять, – надо пройти через все противоположные этому состояния, испытать их неотвратимую силу и в итоге осознать – что движет миром так беспорядочно и вместе с тем разумно.

– Послушай ты, старый дурак! – бесилась Маквала. – Эти дети хотят нас убить – неужели не ясно?!.. А ты что –

тоже ещё ничего не понял? – обратилась она к мужу. – А, может, вы оба просто издеваетесь?!..

– Убьют так убьют... – с тоской произнёс Караман. – Положите на мою могилу камень, которым в меня попадут!..

– Камень?!.. Все мозги растерял – старик!.. Какой ребёнок – в наши дни – бросается камнями или стреляет из рогатки?! У них теперь у всех воздушники: вон те двое пошли за ними!.. Насмешил: камнем в него попадут!.. Тот, который постарше, в этом не участвует, – хороший мальчик: знает, что воронье мясо есть нельзя, тем более – в варёном виде...



покое!..

– Да как же мне успокоиться при таком муже, несчастный?! – стояла на своём Маквала. – Сколько просила, умоляла... – всё без толку! Каждый год одно и то же!.. В Ниццу он не хочет! – В Салоники тоже! И даже Анталия ему не нужна!..

– Прекрати сейчас же! – Кваркваре вконец рассвирепел. – Перестань нести вздор!.. Ей, видите ли, в тёплые края захотелось! Не для нас это! К чему ты меня побуждаешь? Против кого я пойду?!

Маквала притихла. Ей стало грустно от

оживлённо спорили.

– Вбила себе в голову – чёрт знает что!.. – буркнул Кваркваре и только тоже собрался посмотреть вниз, как заметил старого Карамана, приближавшегося к тополи, на котором они сидели.

Старый Караман увидел их ещё издали и, подлетев, расположился на нижней ветке – прямо под Маквалой.

– Ну что, старик? – приветствовала его сверху Маквала.

Караман снедовольным видом пробурчал в ответ что-то неблагозвучное и туло уставился на Маквалу, облучальное кольцо. Он не сводил с него взгляд

ришь – посмотри в сказках...

– Или спроси у своего папы... – советовал Саба.

– Мой папа сейчас во Франции... – отвечал Гага.

– Тогда иди спрашивать у мамы, – советовал на этот раз Сандро. – И если она скажет, что можно, – ты дурак!

– Кто дурак?! – с угрожающим видом смотрел на него Гага. – Не буду я ничего спрашивать! И есть не буду!

– А мы – будем! – твердил Саба. – Сварим вон там – в гараже – и съедим!..

– Ну и дураки! – отвечал Гага, глядя на дерево. – Интересно – как вы будете их ловить? – смеялся он, – это ведь не птицы...

варе.

– Ну и что – что дети? – продолжала она каркать. – А разве в наше время детей не было?! Допустим, в отличие от тебя, я мало что повидала в этой жизни и не смогла бы рассуждать толково, но вот ведь старый Караман – давай спросим у него.

– Старик, ты же видишь – что здесь происходит? – обратилась Маквала к Караману, сидевшему на нижней ветке. – Что ты об этом думаешь?

– Происходили вещи и похуже – подумал старый Караман, но ответил совсем другое:

– Дети, дорогие мои Маквала и Кваркваре,

Вороны

Окончание
– Человек ест всё – даже *дерьмо!* – вставил неожиданно Кваркваре, но Маквала не стала слушать...

– Таких-то и надо гнать отсюда взащей, косоглазый! Или ловить! Хватит им гулять на свободе: страна уже знает, на что они способны... Теперь *пускай* уступают место другим, *пускай* выкладывают всё, что нахапали!.. Республика выживет лишь в условиях здоровой конкуренции!..

– Милая, твоё выступление немного затянулось! – пошутил Кваркваре, вызвав улыбку у старого Карамана.

– Идиот!.. – каркнула Маквала. – Быстро: уносим крылья! Вы двое! Пошевеливайтесь, пока вас не отправили на тот свет: они все – дети *крутых* родителей, их учили быть беспощадными: сила есть – ума не надо!.. Изверги!.. Живодёры!.. Если вобьют что себе в голову, то уже не передумают!.. Вот, смотрите сами, если не верите! – Маквала указала крылом в сторону подъезда, из которого вышли два светловолосых мальчика с заткнутыми за пояс воздушками. Они шли к Гаге, стоявшему у гаража.

– Вы не заслуживаете нормальной жизни! – истерично каркала Маквала, глядя то на мужа, сидевшего на верхней ветке, то вниз – на старого ворона. – Тебе, старик, может и всё равно: ты своё уже прожил, но помоги хотя бы уговорить этого балбеса – моего мужа: меня он не слушает!.. – заламывала она в отчаянии крылья...

К городу подступала зима. Холод принимал нас сквозь.

– Нам *богом* предназначено иное... – прошептал вдруг старый ворон.

– Да пропадите вы пропадом вместе со своим *предназначением!*.. Оба!.. – отрезала Маквала.

– А от судьбы не уйдёшь, – закончил свою мысль старый Караман и подмигнул Кваркваре.

Тем временем Гага, Саба и Сандро собрались что себе в голову, то уже не передумают!.. Вот, смотрите сами, если не верите! – Маквала указала крылом в сторону подъезда, из которого вышли два светловолосых мальчика с заткнутыми за пояс воздушками. Они шли к Гаге, стоявшему у гаража.

– А я потихоньку залезу на крышу гаража, – говорил Сандро. – Ты стой здесь и смотри, – советова-

вал он Гаге.

– Нельзя убивать ворон! – восклицал Гага.

– Да уймись ты!.. И не смей шуметь, а то получишь у меня... – грозил ему кулаком Саба, направляясь к ограде.

– А я тебя не боюсь! – отвечал Гага.

– Сейчас посмотрим! – грозился теперь уже Сандро, карабкаясь на крышу гаража.

Гага стоял, опустив голову и о чём-то раздумывая, потом нагнулся и незаметно от приятелей набрал с земли горсть камешков. Саба в это время крался вдоль забора, краем глаза следя за птицами на тополе. Сандро уже лежал на крыше гаража и потихоньку вынимал из-за пояса воздушку.

Вокруг лежали туман и тишина.

Внезапно Гага поднял голову и что есть силы запустил *набранной* до того *горстью* в дерево... Камешки беззвучно полетели в указанном направлении, распугав двух ворон на верхней ветке, а один из них попал в голову третьей – сидевшей ниже. Оглушённая ударом, она упала вниз, исчезнув между гаражами.

Саба и Сандро в ошеломлении смотрели то

на Гагу, стоявшего неподалёку с засунутыми в карманы руками и ковырявшего ботинком землю, то – на дерево, на котором уже никого не было. Только где-то вдалеке – двумя точками – виднелись упорхнувшие вороны.

Сандро, убрав *оружие* за пояс, прыгнул с крыши и нырнул куда-то в глубь между гаражами. Саба пошёл за ним. Скоро они вернулись – оба с торжественным выражением на лицах: Сандро держал в руках ворону с разможенной головой. Они подошли к Гаге и одобрителем похлопали его по плечу с двух сторон.

– А ты вон какой крутой, оказывается!.. – произнёс Саба и поднёс ему к самому лицу мёртвую ворону. – Попал ей прямо в глаз!.. Смотри – какая она белая – эта ворона...

– Первым попробуешь ты: так принято у охотников! – добавил Сандро.

Гага не отвечал. Он стоял, понутив голову и всё ещё ковыряя ботинком землю, и тихо плакал.

– Пошли! – махнул ему Саба и направился к *незапертому* гаражу. Сандро последовал за ним.



Кваркваре и Маквала летели рядом.

– Видел – что произошло?! Ты никогда не воспринимаешь всерьёз то, что я тебе говорю! – *в назидательных интонациях* каркала Маквала. – Караман меня тоже не послушал, и вот результат!..

Кваркваре молча махал крыльями.

– Ну, пожалуйста, мой Кваркварушка, моя радость!.. Ну, давай полетим куда-нибудь – *в тёплые края!*.. Я уже с тобой целых 180 лет, и за всё это время всегда была тебе хорошей и преданной женой, разве не так? А посмотри на других: только и делают, что портят друг другу кровь! Я же не такая, милый мой, люби-

мый?.. Можно же *раз* и меня порадовать? Один единственный раз? Ну?..

Было заметно, что Кваркваре думал не о том...

– В Ниццу не хочешь. В Салоники – тоже. Ну, давай, хотя бы в Анталию!.. Это же не далеко, совсем рядом... Ну, скажи что-нибудь, мой родной!..

– Ладно. Тогда летим в Иерусалим, – отвечал Кваркваре.

– Куда? – удивлённо спрашивала Маквала.

– В Иерусалим... – повторял он, работая крыльями всё быстрее.

Город – в котором уже шёл снег – оставался позади.

Перевела с грузинского
Анна ГРИГ

Из абхазской поэзии

АНАТОЛИЙ АЛЖИНАЖА
(1930–1977)

* * *

Я видел небо звездное не раз,
Но как дороги звезд
мне ни милы –
Желанней пасака
и золотой рассказ
Обыкновенной полевой пчелы.
Я знаю, небо блещет красотою,
Ничем оно не обольстит меня,
Коль слышится мне пенье золотое
На склоне
умолкающего дня.
Шумят потоки грозные в ущельях,
Не умолкая, не теряя сил,
Но я люблю,
чтоб сонно пчелы пели,
Люблю,
как в жизни небо не любил...

* * *

Земля уснула за чертой заката.
Земля уснула за ночным холмом.
Сочится высь надломленным гранатом.

Мерцают звезды.
Сердцу снится дом.
Там я качаю колыбель простую
Моей неувядающей земли.
Я жду кого-то в гости и тоскую,
Что годы детства все-таки ушли.
Повисло небо огненным гранатом,
Сошли, как воды, вешние года.
...Пусть говорят, что ночь не виновата,
Но если звезды падают куда-то,
Что в мире нам останется тогда?

Как семя в землю, падает звезда...

СМОТРЮ НА ГРЕБНИ ГОР..

Прохлада гор
На землю пала тенью.
И высоко
Над уровнем земли
В причудливом своем хитросплетенье
Себя, как свечи,
Горы вознесли.
Земля в тени –
Невестою нарядной.
И тень легла
На жесткий шелк травы.
Долина гор
Окуталась прохладой
Бог весть когда рожденной синевою.

Здесь рождены
Потоки молодые,
Волнующие дальние моря.
Стекают с гор
Их бороды седые.
Здесь в колыбели туч
Лежит земля.
Здесь солнце утром



Бабочкой летучей
Взлетает над заснеженной грядой,
Здесь на закате
Тихо гасят тучи
Те свечи исполинские –
Собой.
Об этом знают
И земля и небо.
Вершины гор,
О, как вы высоки!
Я вам дивлюсь.
...Во времени и мне бы
Остаться хоть одной свечой
Строки!

Перевел Б.Примеров

ВЯЧЕСЛАВ ЧИТАНАА
(1956–2005)

ДОРОГИ

Сначала были люди.
А потом
они дороги проложили всюду.
И не было б дорог в краю пустом,
Но свой оставить след хотелось люду.

Дороги в бездну падали вдали,
Взмывали в горы к облачным вершинам.
С доверием за ними мы пошли,

С их помощью дела свои вершили.

И бесконечность поняли дорог,
О них сказали:
«Всех начал начало».
Награду каждый до конца берег,
Какой его дорога отмечала.

По ним идем
и плача, и смеясь.
Они мостами жизни служат многим,
Постичь нам помогая с миром связь.

И жаль мне человека без дороги.

ПЛАЧ ВЕТРА

Жаль стало ветер – он плакал во тьме.
Вы не поверите мне?
И полетела из дома душа,
Словно за песней спеша.

С ветром шальным – разговор не простой:
Сыпались слезы росой.
Носы в порывах рыданий тряслись,
Тучами в небе вились.

Ну же, не плачь! Я прошу, все забудь!
Плач твой терзает мне грудь.
Вижу, страдаешь от боли моих.
Верю, не слушай других.

...Жизнь ли пристойная стала милей?
Сердце ли стало добрей?
Плакал,

к стене прислонясь головой,
Жалобный ветер ночной.

* * *

Был день и скучен, и тосклив.
В снегах – надежда чуть жива.
Но хлынул в сердце чувств прилив –
Оттаяв, вспыхнула трава.

Огонь зеленый все крепчал,
Горят земля и небосклон.
Спешат сердца найти причал.
Какой мужчина не пленен?

Весна, ты сердце исцеляй,
И тучи дум моих развеи.
Попутный ветер, налегай
На паруса души моей.

Весной
надеждой я богат,
Которой юность хороша.
И каждый март, и каждый март
В разладе с разумом душа.

Перевел Б.Карин